

Zeitschrift: Verwaltungsbericht des Regierungsrates, der kantonalen Verwaltung und der Gerichtsbehörden für das Jahr ... = Rapport de gestion du Conseil-exécutif, de l'administration cantonale et des autorités judiciaires pendant l'année ...

Herausgeber: Staatskanzlei des Kantons Bern

Band: - (2002)

Heft: [3]: Verwaltungsbericht : Statistiken und Tabellen = Rapport de gestion : statistiques et tableaux

Anhang: Statistiken des Regierungsrates und der Direktionen = Statistiques du Conseil-exécutif et des Directions

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**A. Statistiken des Regierungsrates
und der Direktionen**

**A. Statistiques du Conseil-exécutif
et des Directions**

2. Staatskanzlei

Terminologie

Datenbestand per 31. 12. 2001	12 495 Terminologiekarten
Datenbestand per 31. 12. 2002	12 895 Terminologiekarten
Neue Einträge	400 Terminologiekarten
Revidierte Einträge	2 019 Terminologiekarten

Bibliothek, Bestand per 31. 12. 2001	6 550 Werke
Bibliothek, Bestand per 31. 12. 2002	6 683 Werke
Total Neuanschaffungen	133 Werke

Anzahl Textseiten, die 2002 von den Übersetzungsdiensten der Direktionen und vom Zentralen Übersetzungsdienst der Staatskanzlei übersetzt wurden (insgesamt 38 Übersetzerinnen und Übersetzer, d. h. 29,1 Stellen à 100%)

	A4-Seiten	Total
Texte im Zusammenhang mit der <i>Grossratsstätigkeit</i> :		
– Gesetzgebung (Verfassung, Gesetze, Dekrete)	344	
– Petitionen, Straferlassgesuche, Einbürgerungen	176	
– Kreditgesuche (Direktionsgeschäfte)	474	
– Staatsrechnung, Budget und Finanzplan	950	
– Verwaltungsbericht	721	
– Legislaturbericht	201	
– SAR-Bericht	250	
– Verschiedene Berichte	631	
– Parlamentarische Vorstösse und Antworten	735	
– Fragen (Fragestunde)	140	
– Abstimmungsbotschaften	50	
– Compte rendu	2 830	7 502
Texte im Zusammenhang mit der <i>Regierungstätigkeit</i> :		
– Gesetzgebung (Verordnungen, Reglemente usw.)	699	
– Beschwerdeentscheide	300	
– Andere Beschlüsse (RRB)	369	
– Medieninformation	2 580	3 948
Texte im Zusammenhang mit der Tätigkeit der Staatskanzlei, der <i>Direktionen</i> und ihrer Ämter:		
– Berichte	}	11 450
– Rundschreiben		
– Korrespondenz usw.		
Total		22 900

Diverse Zahlenangaben (AZD)

		1999	2000	2001	2002
Kanzlei	Anzahl Beglaubigungen	7065	7017	6642	6540
Grossratssaal	Anzahl Belegungen	199	188	126	111
Sitzungszimmer	Anzahl Belegungen	1418	1336	1282	1544
Rathaushalle und Keller	Anzahl Belegungen	146	142	132	172
Regierungsratssaal	Anzahl Belegungen	56	53	53	51

Bemerkung: Seit Januar 2001 wird eine ganztägige Belegung nicht mehr als zwei Belegungen gezählt. Die meisten der vorliegenden Werte können somit zum Vergleich mit anderen Jahren annähernd verdoppelt werden. Das Rathauscafé während der Session wird als Belegung gezählt.

Information der Bevölkerung (AI)

	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002
Akkreditierte Medienschaffende	87	90	88	89	81	101	101
Abonnenten Informationsdienst:							
– in deutscher Sprache	236	244	256	277	257	130	118
– in französischer Sprache	75	80	72	75	75	82	81
Anzahl Medientexte	445	558	521	552	639	585	525
(Anzahl Seiten total)	(753)	(796)	(702)	(755)	(854)	(697)	(687)
Anzahl Medienkonferenzen/-anlässe	79	108	109	123	92	107	87
Abonnenten Presseschau «BE-reflexe»	423	401	412	420	382	383	400
Ausgaben Presseschau «BE-reflexe»	46	47	48	48	48	48	48
(Anzahl Seiten total)	(3760)	(3382)	(4036)	(2520)	(2393)	(2417)	(2626)

2. Chancellerie d'Etat

Terminologie

Situation au 31. 12. 2001	12 495 fiches
Situation au 31. 12. 2002	12 895 fiches
Fiches ajoutées	400 fiches
Fiches modifiées	2 019 fiches

Ouvrages à la bibliothèque au 31. 12. 2001	6 550 ouvrages
Ouvrages à la bibliothèque au 31. 12. 2002	6 683 ouvrages
Total des acquisitions	133 ouvrages

Nombre de pages de textes traduits en 2002 par les services de traduction des Directions et par le Service central de traduction de la Chancellerie d'Etat (38 traducteurs et traductrices, soit 29,1 postes à 100%)

	pages A4	Total
Textes en rapport avec l'activité du <i>Grand Conseil</i> :		
– Législation (Constitution, lois, décrets)	344	
– Pétitions, recours en grâce, naturalisations	176	
– Demandes de crédit (affaires de Direction)	474	
– Compte d'Etat, budget et plan financier	950	
– Rapport de gestion	721	
– Rapport de législation	201	
– Rapport ESPP	250	
– Rapports divers	631	
– Interventions parlementaires et réponses	735	
– Questions (heure des questions)	140	
– Message au peuple	50	
– Compte rendu des séances du Grand Conseil	2 830	7 502
Textes en rapport avec l'activité du <i>Conseil-exécutif</i> :		
– Législation (ordonnances, règlements, etc.)	699	
– Décisions sur recours	300	
– Autres décisions (ACE)	369	
– Information des médias	2 580	3 948
Textes en rapport avec l'activité de la Chancellerie d'Etat, des <i>Directions</i> et de leurs offices:		
– Rapports	}	11 450
– Circulaires		
– Correspondance, etc.		
Total		22 900

Divers (OSC)

		1999	2000	2001	2002
Chancellerie	Nombre de légalisations	7065	7017	6642	6540
Salle du Grand Conseil	Nombre de séances	199	188	126	111
Salles de réunion	Nombre de réunions	1418	1336	1282	1544
Grand hall et cave	Nombre de manifestations	146	142	132	172
Salle du Conseil-exécutif	Nombre de séances	56	53	53	51

Remarque: Depuis janvier 2001, une séance, réunion ou manifestation d'une journée compte pour une unité et non plus deux. Pour comparer les chiffres ci-dessus avec ceux des années précédentes, il faut donc en gros les multiplier par deux. Durant les sessions, le café dans le grand hall compte comme une unité.

Information (OI)

	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002
Prof. des médias accrédités	87	90	88	89	81	101	101
Abonnés au service de presse:							
– en langue allemande	236	244	256	277	257	130	118
– en langue française	75	80	72	75	75	82	81
Communiqués de presse	445	558	521	552	639	585	525
(nombre total de pages)	(753)	(796)	(702)	(755)	(854)	(697)	(687)
Conférences de presse	79	108	109	123	92	107	87
Abonnés à «BE-Reflets»	423	401	412	420	382	383	400
Editions de «BE-Reflets»	46	47	48	48	48	48	48
(nombre total de pages)	(3760)	(3382)	(4036)	(2520)	(2393)	(2417)	(2626)

3. Volkswirtschaftsdirektion

3. Direction de l'économie publique

3.1 Amt für Landwirtschaft

3.1 Office de l'agriculture

Im Jahre 2002 an die verschiedenen
Melliorationsarten zugesicherte Beiträgemit WA
MH comprisesSubventions promises en 2002 pour les différentes
catégories d'améliorations

Art der Mellioration	Anzahl Kanton Nombre canton		Kostenvoranschlag Kanton Devis canton		Beitrag Kanton Subvention canton		Anzahl Bund Nombre Confédération		Kostenvoranschlag Bund Devis Confédération		Beitrag Bund Subvention Confédération		Genre d'amélioration
	Stat	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	WS/MH	WS/MH Fr.	WS/MH Fr.				
Tiefbau													Génie civil
Weganlagen, Belagseinbau	52	40	14 523 712.-	4 121 203.-	34	13 749 752.-	4 126 640.-						Routes et chemins, revêtement
Brücken	52	1	220 000.-	46 000.-	1	220 000.-	46 000.-						Ponts
Belagserneuerungen	26	3	254 000.-	91 100.-	-	-	-						Réfections de revêtements
Güterzusammenlegungen	51	7	5 579 837.-	1 827 753.-	7	5 404 837.-	1 781 500.-						Remaniements parcellaires
Wasserversorgungen	57	14	4 804 700.-	1 272 480.-	13	4 832 700.-	1 429 690.-						Adductions d'eau
Entwässerungen	54	5	935 500.-	195 500.-	5	1 032 500.-	239 000.-						Drainages
Elektrizitätsversorgungen	58	2	178 600.-	40 000.-	1	124 500.-	29 200.-						Distribution d'électricité
Sicherung und Wiederherstellung von Bauten	60	7	452 297.-	111 007.-	5	315 397.-	117 312.-						Consolidations et réfections d'installations
Bachkorrektur	54	-	-	-	-	-	-						Corrections de ruisseaux
Rebbergmellioration	51R	-	-	-	-	-	-						Améliorations de vignobles
Seilbahnen	53	-	-	-	-	-	-						Téléphériques
Total		79	26 948 646.-	7 705 043.-	66	25 679 686.-	7 769 342.-						Total
Hochbau													Bâtiments
Neubau Ökonomiegebäude	41	47	24 611 300.-	3 396 200.-	46	24 303 300.-	4 502 300.-						Construction de bâtiments d'exploitation
Umbau Ökonomiegebäude	42	44	14 063 000.-	1 812 700.-	42	13 588 000.-	2 334 700.-						Transformation de bâtiments d'exploitation
Alpgebäude	40	7	2 831 000.-	334 000.-	5	2 351 000.-	369 000.-						Bâtiments alpestres
Gemeinschaftliche Bauten für Verarbeitung landwirt.	46	-	-	-	-	-	-						Bâtiments communautaires destinés à la transformation de produits agricoles
Dorfkäsereien	44	3	208 629.-	50 300.-	-	-	-						Fromageries de village
Düngeranlagen	44	3	208 629.-	50 300.-	-	-	-						Fosses à purin et fumières
Wohngebäude (WS)**	31	66	16 964 400.-	466 570.-	**0	**0	**0	66	16 964 400.-	1 279 830.-			Maison d'habitation**
Total		167	58 678 329.-	6 059 770.-	93	40 242 300.-	7 206 000.-	66	16 964 400.-	1 279 830.-			Total
Gesamttotal		246	85 626 975.-	13 764 813.-	159	65 921 986.-	14 975 342.-	66	16 964 400.-	1 279 830.-			Total général

** Die Bundesbeiträge stammen aus dem Kredit des Bundesamtes für Wohnungswesen

** Les subventions fédérales sont financées par les crédits de l'Office fédéral du logement

Schülerzahlen an den Land- und hauswirtschaftlichen Bildungs- und Beratungszentren

(ohne Gemüsegärtnerlehrlinge, Jahreskurs A Rütli, Betriebsleiterschule, Meisterkurse, offene Kurse)

Effectifs d'élèves des Centres de formation et de vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale

(sans apprentis maraîchers, cours annuel A Rütli, cours de chef d'exploitation, cours de maîtrise, cours à option)

	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	
Landwirtschaftsschule Rütli														Ecole d'agriculture Rütli
(Winterkurse/Jahreskurs/BMS)	144	161	190	210	182	170	175	210	196	236	241	304	255	(cours d'hiver/cours d'un an/EPS)
Schwand														Schwand
(Winterkurse/Jahreskurs)	140	144	143	140	148	139	138	168	144	167	167	145	183	(cours d'hiver/cours d'un an)
Waldhof (Winterkurse/Jahreskurs)	112	98	105	103	109	99	111	100	81	-	-	-	-	Waldhof (cours d'hiver/cours d'un an)
Hondrich (Winterkurse)	46	38	43	37	31	40	45	47	48	49	49	48	48	Hondrich (cours d'hiver)
Seeland (Winterkurse)	49	46	46	43	56	54	58	44	-	-	-	-	-	Seeland/Anet (cours d'hiver)
Bäregg (Winterkurse)	93	94	91	78	76	75	71	75	61	61	62	22	-	Bäregg (cours d'hiver)
Loveresse (Winterkurse)	30	25	27	23	21	20	17	18	16	-	-	-	-	Loveresse (cours d'hiver)
Total Schüler pro Jahr¹	614	606	645	634	623	597	615	662	546	513	519	519	486	Total élèves par année¹
Landwirtschaftsschüler im 1. Semester²	315	282	308	265	275	242	273	279	220	229	218	204	182	Elèves des écoles d'agriculture 1^{er} semestre²
Zweitausbildung														Deuxième formation
(Dauer 2 1/2 Jahre)														
Hondrich						23	23	25	25	26	26	27	63	Hondrich
Bäregg											17	17	-	Bäregg
Bäuerliche Haushaltungsschulen														Ecoles ménagères rurales
Schwand (Sommer-/Winterkurse)	89	81	61	58	53	54	52	36	36	33	31	27	31	Schwand (cours d'été/cours d'hiver)
Waldhof (Block-/Winterkurse)	74	71	70	67	66	70	68	42	65	65	57	44	31	Waldhof (cours intensifs d'hiver)
Hondrich (Winter-/Herbstkurse)	47	42	39	39	42	38	27	27	33	32	28	28	15	Hondrich
														(cours d'hiver/cours d'automne)
Loveresse (Winterkurs)	7	7	8	12	13	9	9	9	12	10	-	-	-	Loveresse (cours d'hiver)
Total Hausw.schülerinnen	217	201	178	176	174	171	156	114	146	140	116	99	77	Total élèves ménagères
Lehre und Berufsschule Landwirtschaft														Apprentissage agricole et école professionnelle
Bäuerliche Haushaltlehrtöchter														Apprenties ménagères rurales
Lehrlinge Landwirtschaft	684	581	528	484	479	476	437	444	474	444	418	373	349	Apprentis agricoles
Lehrtöchter Haushaltlehrjahr	183	151	142	157	128	119	115	108	101	82	-	-	-	Apprenties ménagères à l'année

Anmerkungen:

¹ Schüler: Präsenz während eines Semesters pro Jahr zu zirka 18 Wochen; Jahreskurs und BMS gleich zwei Semester; Winterkurs gleich ein Semester.² Nur landwirtschaftliche Grundausbildung bis Fähigkeitsprüfung, ohne BMS-Block; Stichtag 1. November

Remarques:

¹ Elèves: présence pendant un semestre de 18 semaines par année; le cours annuel et l'EPS correspondent à deux semestres; le cours d'hiver correspond à un semestre.² Exclusivement formation de base agricole jusqu'aux examens de capacité, sans cours intensif EPS; jour de référence 1^{er} novembre3.2 **Amt für wirtschaftliche Entwicklung**

Zugesicherte Beiträge in tausend Franken 2002 (2001) (ohne Beiträge von Bund und Gemeinden)

3.2 **Office du développement économique**

Subventions promises, en milliers de franc 2002 (2001) (sans les subventions de la Confédération et des communes)

	regionale Entwicklung ¹	Tourismus	Hotel- förderung ²	Wirtschafts- förderung
	Développement des régions ¹	Tourisme	Encouragement de l'hôtellerie ²	Promotion économique
Oberaargau/Emmental / Haute Argovie/Emmental	300 (410)	9 (-)	0 (-)	480 (701)
Biel-Seeland / Bienne-Seeland	786 (1 648)	71 (80)	0 (48)	830 (1 947)
Übriges Mittelland / Mittelland	0 (830)	242 (324)	0 (132)	2 020 (1 785)
Berner Jura / Jura bernois	630 (324)	45 (72)	0 (-)	254 (560)
Oberland / Oberland	2 220 (1 930)	875 (1 106)	150 (228)	500 (500)
Ganzer Kanton / Canton entier	3 936 (5 142)	1 669 (2 115) ³	150 (408)	4 084 (5 493)

¹ Zinslose Darlehen für die Investitionshilfe in Berggebieten, nur in IHG-Regionen möglich² Finanziert aus der zweckbestimmten Hotelabgabe³ Unter Einschluss gesamtkantonalen Projekte¹ Prêts sans intérêts pour l'aide à l'investissement dans les régions de montagne, possibles uniquement dans les régions LIM² Financement par la redevance hôtelière³ Y compris les projets couvrant l'ensemble du canton

Ausgelöste Investitionen in tausend Franken
2002 (2001)

Investissements réalisés, en milliers
de francs 2002 (2001)

	regionale Entwicklung ¹	Tourismus	Hotel- förderung ²	Wirtschafts- förderung
	Développement des régions ¹	Tourisme	Encouragement de l'hôtellerie ²	Promotion économique
Oberaargau/Emmental / Haute Argovie/Emmental	1 800 (10 029)	37 (-)	0 (-)	6 922 (11 580)
Biel-Seeland / Bienne-Seeland	5 140 (30 550)	699 (691)	0 (1 900)	22 398 (60 582)
Übriges Mittelland / Mittelland	3 142 (12 860)	2 336 (3 916)	0 (5 300)	34 625 (18 624)
Berner Jura / Jura bernois	14 776 (3 373)	1 920 (218)	0 (-)	1 589 (5 530)
Oberland / Oberland	49 533 (40 914)	5 790 (7 470)	33 150 (14 750)	7 611 (5 250)
Ganzer Kanton / Canton entier	74 391 (97 726)	14 952 (13 734) ³	33 150 (21 950)	73 145 (101 566)

¹ Zinslose Darlehen für die Investitionshilfe in Berggebieten, nur in IHG-Regionen möglich

² Finanziert aus der zweckbestimmten Hotelabgabe

³ Unter Einschluss gesamtkantonalen Projekte

¹ Prêts sans intérêts pour l'aide à l'investissement dans les régions de montagne, possibles uniquement dans les régions LIM

² Financement par la redevance hôtelière

³ Y compris les projets couvrant l'ensemble du canton

3.3 Amt für Wald

Forstliche Subventionen 2002

Die verschiedenen Förderungskategorien sind nach Investitions- und Betriebsbeiträgen gruppiert. Die Beiträge an die Massnahmen im Rahmen der Spezialfinanzierung LOTHAR sind separat ausgewiesen; für detaillierte Angaben wird auf die entsprechenden Zusatzberichte verwiesen. Mit insgesamt 18 062 352 Franken Kantonsbeiträgen konnten 27 564 286 Franken Bundesbeiträge ausgelöst werden. Davon gingen insgesamt 52 Prozent an private Trägerschaften und Waldbesitzer und 48 Prozent an Gemeinden. Zusätzlich wurden in den aufgeführten Förderungskategorien total 4 716 060 Franken Bundesbeiträge zugunsten des Kantons abgerechnet.

3.3 Office des forêts

Subventions forestières 2002

Les différentes catégories de mesures d'encouragement sont groupées en contributions aux investissements et à l'exploitation. Les contributions aux mesures réalisées dans le cadre du financement spécial LOTHAR sont précisées séparément; pour les renseignements détaillés, il est renvoyé aux rapports complémentaires y relatifs. L'octroi de 18 062 352 francs de contributions cantonales a permis de libérer 27 564 286 francs de contributions fédérales, dont en tout 52 pourcent en faveur des corporations et propriétaires forestiers privés et 48 pourcent en faveur des communes. En outre, dans la réalisation de ses travaux touchant l'ensemble des catégories de mesures d'encouragement, le canton a bénéficié de l'aide de la Confédération pour un montant total de 4 716 060 francs de contributions.

Förderungskategorie	Summe der Auszahlungen (Fr.) Somme des paiements (fr.)		Catégorie de mesures d'encouragement
	Bund Confédération	Kanton Canton	
A. Investitionsbeiträge			A. Contributions aux investissements
Strukturverbesserungen	3 395 786	1 820 865	Amélioration des structures
Schutz vor Naturgefahren	4 004 757	1 624 517	Protection contre les dangers naturels
Wiederbewaldung	518 283	147 206	Reforestation
Subtotal	7 918 826	3'592 588	Subtotal
B. Betriebsbeiträge			B. Contributions à l'exploitation
Waldbau A (Jungwaldpflege)	2 074 560	855 302	Sylviculture A (entretien des jeunes forêts)
Waldbau B/C (Schutzwaldpflege)	1 680 255	416 833	Sylviculture B/C (soins aux forêts protectrices)
Forstschutz	877 768	619 348	Protection de la forêt
Forstliche Planungsgrundlagen	176 386	87 212	Bases nécessaires à l'aménagement forestier
Holzabsatzförderung	-	131 403	Mesures d'encouragement à l'utilisation du bois
Aus-, Fort- und Weiterbildung	-	377 013	Formation professionnelle
Wald- und Holzforschung (Eidg. Fonds)	-	29 760	Recherche sur la forêt et le bois (fond fédéral)
Revierbeiträge	-	2 423 049	Contributions aux triages
Subtotal	4 808 969	4 939 920	Subtotal
C. LOTHAR-Spezialfinanzierung			C. Financement spécial LOTHAR
Forstschutz	13 681 308	9 111 801	Protection de la forêt
Holzlagerung	231 498	162 541	Entreposage du bois
Absatzförderung	73 966	51 933	Promotion de la vente des bois
Schutz vor Naturgefahren	638 230	154 971	Protection contre les dangers naturels
Waldreservate	139 460	-	Réserves forestières
Bevorschussung (Kantonsbeitrag netto)	72 029	48 598	Paiement anticipé (contribution cantonale nette)
Subtotal	14 836 491	9 529 844	Subtotal
Total	27 564 286	18 062 352	Total

3.4 **Amt für Natur**3.4 **Office de la nature**

Anzahl gelöste Jagdberechtigungen 2002

Nombre de droits de chasse 2002

Jagdberechtigung	Ganzer Kanton <i>Tout le canton</i>	Jagdkreis Oberland <i>Arrondissement Oberland</i>	Jagdkreis Mittelland <i>Arrondissement Mittelland</i>	Jagdkreis Berner Jura <i>Arrondissement Jura bernois</i>	Total <i>Total</i>	<i>Droit de chasse</i>
I Herbstjagd (Gämse)	470	712	38	45	1265	<i>I Chasse d'automne (chamois)</i>
II Herbstjagd (Reh)	454	197	420	70	1141	<i>II Chasse d'automne (chevreuil)</i>
III Herbstjagd (Reh ohne Septemberjagd)	278	163	716	95	1252	<i>III Chasse d'automne (chevreuil, sans la chasse de septembre)</i>
IV Winterjagd	2342				2342	<i>IV Chasse d'hiver</i>
V Winterjagd	172				172	<i>V Chasse d'hiver</i>

4. **Gesundheits- und Fürsorgedirektion**

4. **Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale**

4.1 **Kantonsarztamt**

4.1 **Office du médecin cantonal**

Methadonbehandlungen

Traitements à la méthadone

	1997	1998	1999	2000	2001	2002	
Total Methadonbehandlungen	1 902	1 919	2 014	2 042	2 048	2 027	Total des traitements à la méthadone
Neu in die Behandlung aufgenommen	675	680	682	696	976	958	Traitements commencés pendant l'exercice
Abgeschlossene Behandlungen	683	663	587	724	970	979	Traitements terminés pendant l'exercice

Heroingestützte Behandlungen (HeGeBe)

Traitements avec prescription d'héroïne

	Heroin i.v./ héroïne iv	Morphin i.v./ morphine iv	Methadon i.v./ méthadone iv	Methadon p.o./ méthadone po	
Stadt Bern: Projekt KODA 1	196	7	–	–	Ville de Berne: projet KODA 1
Stadt Thun: HeGeBe Thun	69	–	–	–	Ville de Thoun: HeGeBe
Stadt Biel: SUPRAX 2	60	1	–	–	Ville de Biemme: SUPRAX 2
Stadt Burgdorf: BIWAK	32	–	–	–	Ville de Berthoud: BIWAK

Gemeldete gehäufte Infektionskrankheiten

Maladies infectieuses déclarées

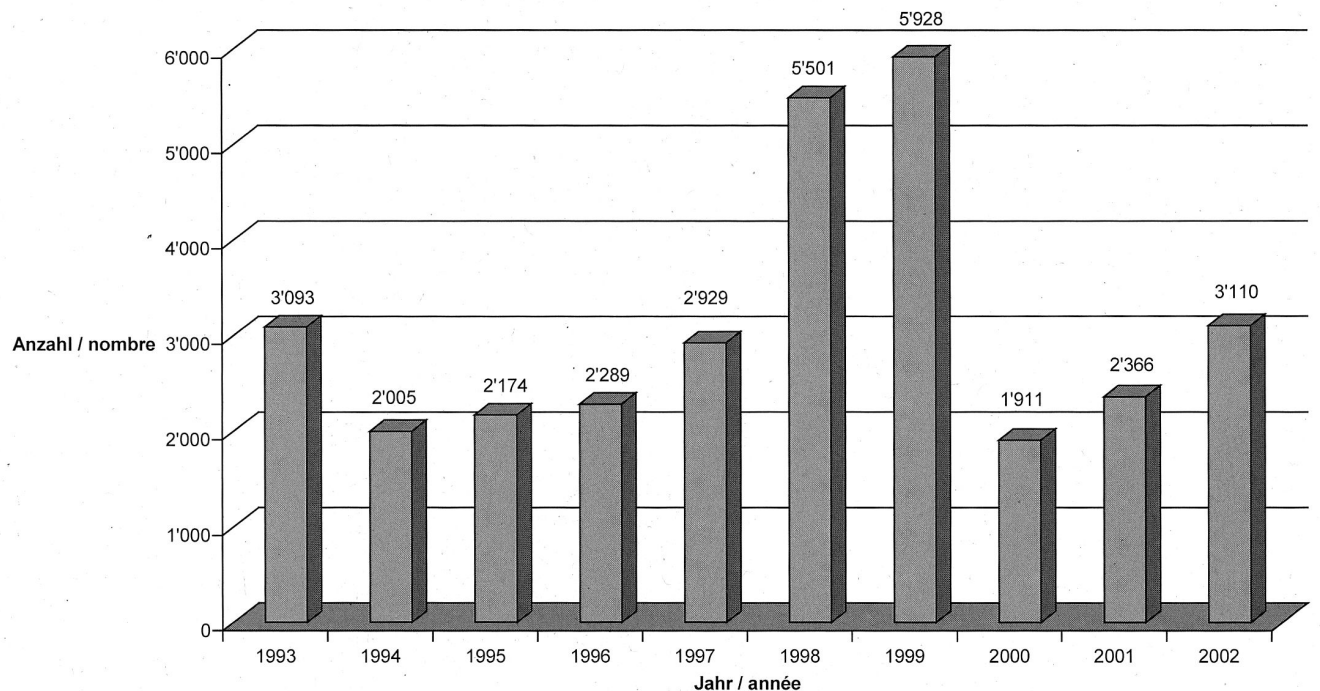
	2001	2002	
Tuberkulose	77	69	Tuberculoses
– davon Lungentuberkulose (von diesen waren 33 ansteckende Lungentuberkulosen)	55	50	– dont tuberculoses pulmonaires (dont 33 tuberculoses contagieuses)
Epidemische Gelbsucht (Hepatitis A)	19	12	Hépatites A
Serumhepatitis (Hepatitis B)	12	28	Hépatites B
Infektiöse Darmerkrankungen			Maladies intestinales infectieuses
– Lebensmittelvergiftungen:			– Intoxications alimentaires:
Salmonella	303	372	Salmonelloses
Campylobacter	747	842	Campylobactérioses
– bakterielle Ruhr	45	56	– Dysenteries bactériennes
– Salmonella typhi und paratyphi	3	6	– Salmonelloses typhiques et paratyphiques

4.2 **Sozialamt**

4.2 **Office des affaires sociales**

Zuweisungen durch das Bundesamt für Flüchtlinge (BFF)
1993 bis 2002

Nombre de requérants d'asile attribués par l'Office fédéral
des réfugiés 1993 à 2002



4.3 **Sozialamt**4.3 **Office des affaires sociales**

Lastenausgleich 2002 im Sozialhilfewesen

Compensation des charges 2002 concernant l'aide sociale

Text	Gemeindeaufwendungen <i>Charges des communes</i>	Kantonsaufwendungen <i>Charges du canton</i>	Gesamtaufwendungen <i>Total des charges</i>	Texte
	2002 Fr.	2002 Fr.	2002 Fr.	
Wirtschaftliche Hilfe (vorm. Armenfürsorge)	182 910 488 – 2,96%	9 994 647 0,25%	192 905 135 – 2,80%	Aide matérielle (anc. Assistance publique)
Zuschüsse	10 724 739 – 2,33%	–	10 724 739 2,33%	Allocations spéciales
Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder	17 049 589 – 3,88%	–	17 049 589 – 3,88%	Aide au recouvrement et avance de contributions d'entretien pour enfants
Angebote soziale Integration (vorm. Wohlfahrtseinrichtungen)	111 009 732 – 14,53%	6 312 893 – 66,97%	117 322 625 – 21,26%	Inseration sociale (anc. Institutions de prévoyance)
Fürsorgeheime	44 331 230 – 13,63%	57 536 074 – 55,04%	101 867 304 – 43,19%	Foyers, hospices
Personalkosten	49 877 865 53,72%	– – 100,00%	49 877 865 22,52%	Frais de personnel
Total	415 903 643 – 3,36%	73 843 614 – 55,33%	489 747 257 – 17,78%	Total
Anteil Kanton 50%		244 873 629 – 19,40%		Part du canton 50%
Anteil Gemeinden 50%	244 873 628 – 16,11%			Part des communes 50%
Guthaben der Gemeinden aus Lastenausgleich	171 030 015 23,50%			Avoir des communes provenant de la compensation des charges

Lastenausgleich Sozialhilfe 2002

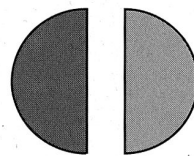
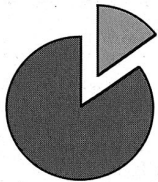
Compensation des charges 2002 concernant l'aide sociale

Kosteneingabe/Charges déclarées

Kostenverteilung/Répartition

Kanton/Canton 73,8 Mio.

Anteil Kanton/Part du canton 244,85 Mio.



Gemeinden/Communes 415,9 Mio.

Anteil Gemeinden/Contributions des communes selon capacité contributive 244,85 Mio.

5. **Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion**5.1 **Rechtsamt**5.1.1 **Allgemeine Administrativjustiz**

Verwaltungsbeschwerden

Aus dem Vorjahr übernommene	128
Im Berichtsjahr eingegangene	132
Im Berichtsjahr erledigte	153
Auf das neue Jahr übertragene	107

Erledigungsarten der im Berichtsjahr erledigten Beschwerdeverfahren

Gutheissungen	22
Abweisungen	51
Nichteintreten	14
Abschreibungen	66

Häufigste Vorinstanzen der im Berichtsjahr neu eingegangenen Verwaltungsbeschwerden

Amt für Gemeinden und Raumordnung	36
Polizei- und Militärdirektion	23
Regierungsstatthalter	21
Grundbuchämter	11
Erziehungsdirektion	13
Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht	10
Verschiedene Vorinstanzen	18

5.1.2 **Opferhilfe**

Gesuche um Entschädigung und Genugtuung

Aus dem Vorjahr übernommene	544
Eingegangene	225
Erledigte	176
Auf das neue Jahr übertragene	593
Hievon sistierte	511
In Bearbeitung	82
Gutheissungen	106

5.2 **Statistiken Kantonales Jugendamt**5.2.1 **Aufnahme von Pflegekindern aus dem Ausland** (zu 5.2.4.5)

Art des Gesuches	Übertrag aus Vorjahr	Neueingänge	Total	be- willigt	ab- gewiesen/ zurück- gezogen	Total	hängig am 31.12. 2002
vorläufige Bewilligung Art. 8a PAVO	21	76	97	59	10	69	28
definitive Bewilligung Art. 6 PAVO	34	47	81	37	15	52	29
Total Pflegekinder	55	123	178	96	25	121	57

5. **Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques**5.1 **Office juridique**5.1.1 **Affaires de justice administrative générale**

Recours administratifs

Recours repris de l'exercice précédent	128
Recours enregistrés durant l'exercice	132
Recours liquidés durant l'exercice	153
Recours reportés à l'exercice suivant	107

Type de liquidation des procédures de recours liquidées durant l'exercice

Admissions	22
Rejets	51
Non-entrée en matière	14
Classement	66

Autorités de première instance concernées par les recours nouvellement enregistrés

Office des affaires communales et de l'organisation du territoire	36
Direction de la police et des affaires militaires	23
Préfets	21
Bureaux du registre foncier	11
Direction de l'instruction publique	13
Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations	10
Autres	18

5.1.2 **Aide aux victimes d'infractions**

Demandes d'indemnisation et de réparation morale

Demandes reprises de l'exercice précédent	544
Nouvelles demandes	225
Demandes liquidées	176
Demandes reportées à l'exercice suivant	593
Demandes suspendues	511
Demandes en traitement	82
Admissions	106

5.2 **Statistiques de l'Office des mineurs**5.2.1 **Placement d'enfants étrangers** (ad 5.2.4.5)

Type de demande	Cas repris de l'année précédente	Affaires nouvelles	Total	Autorisations	Rejets/retraits	Total des cas liquidés	Affaires pendantes au 31.12. 2002
Autorisation provisoire Art. 8a OFPE	21	76	97	59	10	69	28
Autorisation définitive Art. 6 OFPE	34	47	81	37	15	52	29
Total des enfants placés	55	123	178	96	25	121	57

5.2.2 **Adoptionen (zuhanden der Direktion)**
(zu 5.2.4.4)

Art des Gesuches	Übertrag aus Vorjahr	Neueingänge	Total	bewilligt in %	abgewiesen/zurückgezogen	Total	hängig am 31.12.2002
<i>Pflegekinder</i> Art. 264a/264b/266 ZGB							
ausländische ¹	14	49	63	44 (92%)	3	47	16
schweizerische	3	5	8	4 (8%)	-	4	4
Total	17	54	71	48 (100%)	3	51	20
<i>Stiefkinder</i> Art. 264a Abs. 3/266 ZGB							
ausländische ¹	7	12	19	8 (57%)	3	11	8
schweizerische	2	13	15	6 (43%)	3	9	6
Total	9	25	34	14 (100%)	6	20	14
Total Adoptionen	26	79	105	62	9	71²	34

¹ Auch ausländische Kinder mit Geburtsort in der Schweiz.
² Davon 20 zusätzliche Vornamensänderungen im Sinn von Art. 267 Abs. 3 ZGB, 8 Mündigenadoptionen und 1 Einzeladoption.

5.2.2 **Adoptions (à l'intention de la Direction)**
(ad 5.2.4.4)

Type de demande	Cas repris de l'année précédente	Affaires nouvelles	Total	Autorisations en %	Rejets/retraits	Total	Affaires pendantes au 31.12.2002
<i>Enfants placés</i> Art. 264a/264b/266 CCS							
Etrangers ¹	14	49	63	44 (92%)	3	47	16
Suisses	3	5	8	4 (8%)	-	4	4
Total des adoptions d'enfants placés	17	54	71	48 (100%)	3	51	20
<i>Enfants du conjoint</i> Art. 264a, 3 ^e al./266 CCS							
Etrangers ¹	7	12	19	8 (57%)	3	11	8
Suisses	2	13	15	6 (43%)	3	9	6
Total des adoptions d'enfants du conjoint	9	25	34	14 (100%)	6	20	14
Total des adoptions	26	79	105	62	9	71²	34

¹ Y compris les enfants de nationalité étrangère nés en Suisse.
² Dont 20 avec changement de prénom au sens de l'article 267, 3^e al. CCS, 8 adoptions de personnes majeures et 1 adoption par une personne seule.

5.2.3 **Ein- und Austritte in Wohngruppen und Projekten** (zu 5.2.4.6)

	Gruppe H 5	Gruppe H 6	Externer Bereich	BEO-Sirius
Eintritte	6	6	4	13
Austritte	6	7	3	9
Belegungstage	3 168	2 718	2 892	5 976
Total Belegungstage			8 778	5 976
Einweisende Behörden, bernische			11	12
Einweisende Behörden, ausserkantonale			5	1

5.2.3 **Entrées et sorties (groupes communautaires et projets)** (ad 5.2.4.6)

	Gruppe H 5	Gruppe H 6	Programmes externes	BEO-Sirius
Entrées	6	6	4	13
Sorties	6	7	3	9
Journées d'occupation	3 168	2 718	2 892	5 976
Total des journées d'occupation			8 778	5 976
Autorités de placement bernoises			11	12
Autorités de placement d'autres cantons			5	1

5.2.4 **Strafen** (zu 5.2.3.7)

	Kinder	Jugendliche	Total
Verweis	404	711	1 115
Bussen	-	2 382	2 382
Schularrest	-	-	-
Arbeitsleistung	593	487	1 080
Einschliessung bedingt	-	76	76
Einschliessung unbedingt	-	10	10

5.2.4 **Peines prononcées** (ad 5.2.3.7)

	Enfants	Adolescents	Total
Réprimande	404	711	1 115
Amendes	-	2 382	2 382
Arrêt scolaire	-	-	-
Prestation de travail	593	487	1 080
Détention conditionnelle	-	76	76
Détention ferme	-	10	10

5.2.5 **Massnahmen**

	Kinder	Jugendliche	Total
Erziehungshilfe	19	30	49
Einweisung in eine Familie	1	-	1
Heimeinweisung	9	19	28
Besondere Behandlung	2	7	9
Aufschub des Entscheides	-	11	11
Verkehrsunterricht	118	24	142
Absehen von Sanktionen	100	220	320
Ende 2002 noch zu betreuen	81	225	306

5.2.5 **Mesures ordonnées**

	Enfants	Adolescents	Total
Aide éducative	19	30	49
Placement dans une famille	1	-	1
Placement dans un foyer	9	19	28
Mesure spéciale	2	7	9
Renvoi de la décision	-	11	11
Leçon d'éducation routière	118	24	142
Renonciation à toute sanction	100	220	320
Mesures en cours d'application fin 2002	81	225	306

5.3 **Amt für Sozialversicherung
und Stiftungsaufsicht**5.3.1 **Bestand an Stiftungen
und Vorsorgeeinrichtungen**

	2001	2002
Bestand am 1. Januar	1 869	1 787
Übernahme der Aufsicht	34	37
Streichungen und Aufhebungen	116	105
Bestand am 31. Dezember	1 787	1 719

5.3.2 **Aufsicht über Stiftungen
und Vorsorgeeinrichtungen**

	2001	2002
Genehmigung von Reglementen	255	116
Verfügte Änderung von Statuten	120	111
Genehmigung von Jahresrechnungen	2 194	1 527
Genehmigung von Verteilungsplänen und Vermögensübertragungen	130	93

5.3.2 **Aufsicht
in der Kinderzulagenordnung**

	2001	2002
Verfügungen	142	149

5.4 **Amt für Gemeinden und Raumordnung**5.4.1 **Gemeindefinanzen,
Staatsbeiträge***Baugesetz*

Staatsbeiträge an Massnahmen der Planung
gemäss Artikel 139/140 BauG

Auszahlungen und Verpflichtungen

	Neu eingegangene Verpflichtungen <i>Nouveaux engagements</i>					Auszahlungen (Fr. 1000.-) <i>Paiements (en milliers de francs)</i>						
	2002	2001	2000	1999	1998	2002	2001	2000	1999	1998	1997	
Gemeinden	630	569	645	758	1 723	1 240	840	2 312	3 344	987	2 677	Communes
Regionen	960	772	626	656	840	747	700	1 223	676	467	996	Régions
	1 590	1 341	1 271	1 414	2 563	1 987	1 541	3 535	4 020	1 454	3 673	

5.3 **Office des assurances sociales
et de la surveillance des fondations**5.3.1 **Effectif des fondations
et institutions de prévoyance**

	2001	2002
Effectif au 1 ^{er} janvier	1 869	1 787
Surveillance nouvellement exercée	34	37
Radiations et dissolutions	116	105
Effectif au 31 décembre	1 787	1 719

5.3.2 **La surveillance des fondations
et des institutions de prévoyance**

	2001	2002
Approbations de règlements	255	116
Décisions de modification des statuts	120	111
Approbations de comptes annuels	2 194	1 527
Approbations de plans de répartition et de transferts de fortune	130	93

5.3.2 **La surveillance découlant du régime
d'allocations pour enfants**

	2001	2002
Décisions	142	149

5.4 **Office des affaires communales
et de l'organisation du territoire**5.4.1 **Finances communales,
subventions cantonales***Loi sur les constructions*

Subventions cantonales en vertu des articles 139/140 LC
pour les travaux d'aménagement local et régional

Paiements et engagements

6. **Polizei- und Militärdirektion**6. **Direction de la police
et des affaires militaires**

Amt für Migration und Personenstand

Office de la population et des migrations

Waffen und Sprengstoffe/Lotteriewesen/*Armes et explosifs/Service des loteries***Waffen und Sprengstoffe/Armes et explosifs**

Erteilte Bewilligungen/Autorisations accordées	2002	(2001)
Waffenhandelsbewilligungen/ <i>Patentes de commerce d'armes</i>	08	(09)
Ausnahmebewilligungen/ <i>Autorisations exceptionnelles</i>	58	(41)
Waffentragbewilligungen/ <i>Permis de port d'armes</i>	41	(42)
Ein-, Aus- und Durchfuhrbewilligungen (bis 31. März 2002)/ <i>Autorisations d'importation, d'exportation ou de transit (jusqu'au 31 mars 2002)</i>	16	(39)
Sprengstoffe und pyrotechnische Gegenstände/ <i>Commerce d'explosifs et d'engins pyrotechniques</i> – Verkauf von 1.-August-Artikeln/ <i>Vente d'articles du 1^{er} août</i>	29	(33)

Lotteriewesen/Service des loteries

Erteilte Bewilligungen/Autorisations accordées	2002	(2001)
Lotterien/Loteries:		
– bis Plansumme/jusqu'à la valeur d'émission de CHF 50 000.–	94	(70)
– über Plansumme/au delà de la valeur d'émission de CHF 50 000.–	04	(12)
– SEVA-Lotterien/Loteries SEVA	06	(04)

Lotteriefonds/Fonds de loterie

Gewinnanteile/Parts du bénéfice	2002	(2001)
– Gewinnanteil aus SEVA/Part du bénéfice de la SEVA	6 950 855.64	6 338 883.11
– Gewinnanteil aus Schweiz. Zahlenlotto/Part du bénéfice de la Loterie suisse à numéros	21 439 839.51	20 859 577.33
Total Lotteriefonds/Total Fonds de loterie	28 290 695.15	27 198 460.44
Behandelte Gesuche/Demandes traitées	638 ¹	814
Zugesicherte Beiträge/Subventions accordées		
– Kulturelle Einrichtungen, Veranstaltungen und Publikationen/ <i>Installations, manifestations et publications culturelles</i>	5 964 900.–	1 208 230.–
– Denkmalpflege/ <i>Protection des monuments historiques</i>	7 686 800.–	9 390 500.–
– Heimatschutz/ <i>Protection du patrimoine</i>	605 884.–	649 881.–
– Naturschutz/ <i>Protection de la nature</i>	1 524 100.–	167 000.–
– Umweltschutz/ <i>Protection de l'environnement</i>	–	–
– Katastrophenhilfe/ <i>Secours en cas de catastrophe</i>	200 000.–	734 771.–
– Entwicklungshilfe/ <i>Aide au développement</i>	866 000.–	730 000.–
– Publikationen und wissenschaftl. Projekte von allgemeinem Interesse/ <i>Publications et projets scientifiques d'intérêt général</i>	110 100.–	154 530.–
– Verkehrswerbung und Förderung des Tourismus/ <i>Promotion du tourisme et des transports</i>	923 300.–	475 020.–
– Besondere Vorhaben im Bereich des öffentlichen Verkehrs/ <i>Projets particuliers dans le domaine des transports publics</i>	–	–
– Allgemeine regionale Wirtschaftsförderung/ <i>Développement économique régional en général</i>	–	550 000.–
– Gemeinnützige und wohltätige Vorhaben, Institutionen und Vereine/ <i>Projets, institutions et associations d'utilité publique ou de bienfaisance</i>	1 456 301.–	1 294 342.–
– Fonds für kulturelle Aktionen (ERZ)/ <i>Fonds pour les actions culturelles (INS)</i>	2 000 000.–	1 200 000.–
Total zugesicherte Beiträge/Total des subventions accordées	21 337 385.–	16 554 274.–

¹ Neue Zählweise im Vergleich zu bisheriger
Selon les nouveaux critères

Unfallstatistik im Kanton Bern 2002/Statistique des accidents survenus dans le canton de Berne en 2002

Gesamtunfallgeschehen innerorts, ausserorts sowie auf den Autobahnen und Autostrassen pro 2002 im Vergleich zum Vorjahr

Nombre total d'accidents survenus à l'intérieur et à l'extérieur des localités, ainsi que sur les autoroutes et semi-autoroutes en 2002 par rapport à l'année précédente

	Unfälle Accidents 2002	Unfälle Accidents 2001	Zu- oder Abnahme Difference in/en %	Verletzte Blessés 2002	Verletzte Blessés 2001	Zu- oder Abnahme Difference in/en %	Tote Tués 2002	Tote Tués 2001	Zu- oder Abnahme Difference in/en %
Innerorts Dans les localités	4 790	4 740	1,1	2 651	2 407	10,1	20	25	-20,0
Ausserorts Hors des localités	1 464	1 486	-1,5	1 065	1 033	3,1	35	31	12,9
Autobahnen Autoroutes	838	1 022	-18,0	365	474	-23,0	5	3	66,7
Autostrassen Semi-autoroutes	91	73	24,7	57	33	72,7	3	1	200,0
Gesamtbilanz Bilan	7 183	7 321	-1,9	4 138	3 947	4,8	63	60	5,0

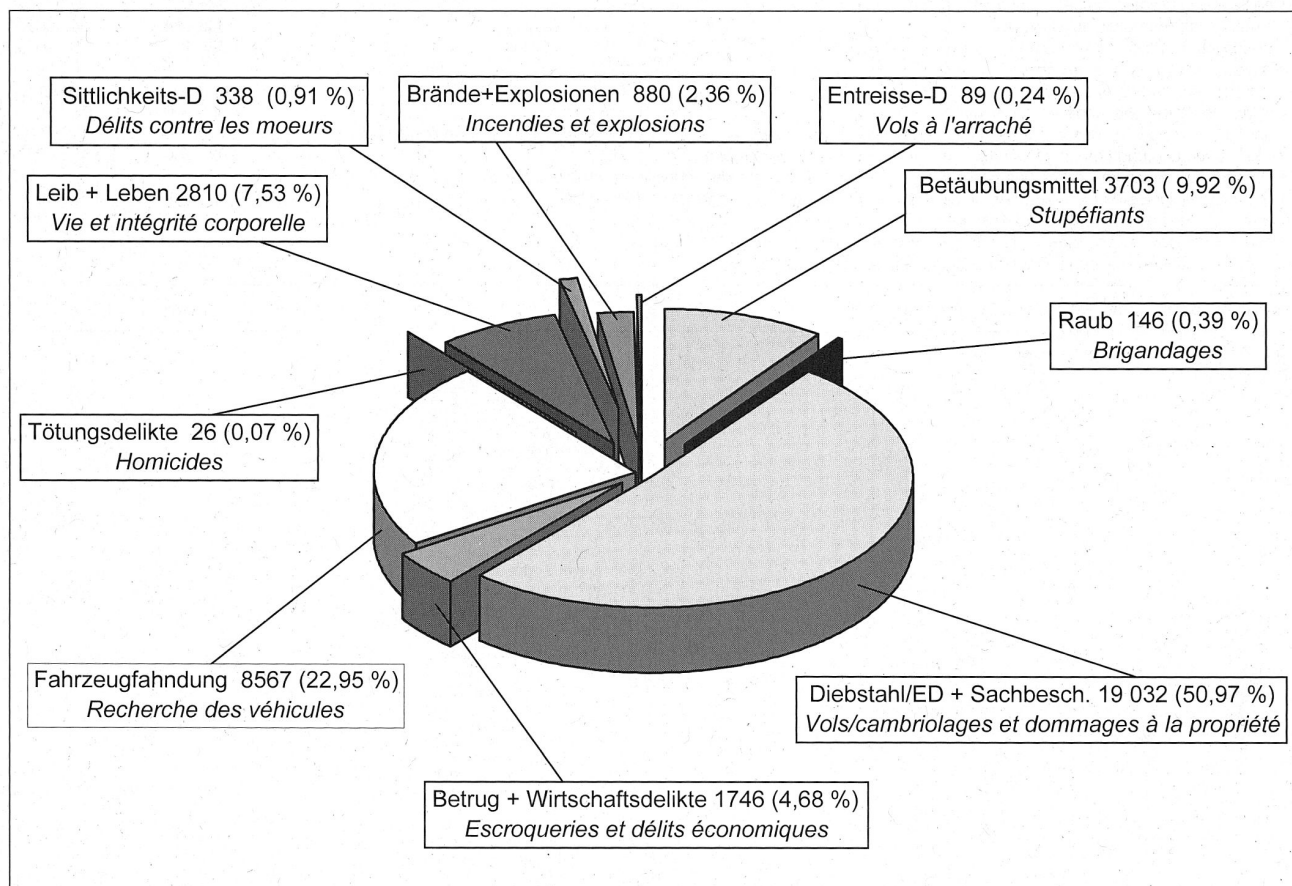
Die Zahl der polizeilich erfassten Unfälle hat im Berichtsjahr um 138 oder 1,9 Prozent zugenommen. Bei den Verletzten ist eine Zunahme um 191 oder 4,8 Prozent zu verzeichnen. Die im Jahr 1997 tiefste Zahl der getöteten Personen von 57 ist mit 63 deutlich überschritten worden.

Le nombre d'accidents enregistrés par la police a diminué de 138, soit de 1,9 pour cent. Une augmentation de 191 soit de 4,8 pour cent, est à relever chez les blessés. Le nombre de morts le plus bas enregistré en 1997, à savoir 57, a été nettement dépassé, puisqu'il atteint 63.

Kriminalstatistik/Statistique de la criminalité 2002

Im Kanton Bern (ohne Stadt Bern) begangene und zur Anzeige gebrachte Straftaten nach dem Strafgesetzbuch und dem Bundesgesetz über die Betäubungsmittel. La statistique de la criminalité porte sur les actes délictueux dénoncés conformément au code pénal suisse et à la loi fédérale sur les stupéfiants dans le canton de Berne (sans la ville de Berne).

2002: 37 337 = 117,9 %
2001: 31 669 = 100,0 %



Wohnbevölkerung Kanton Bern (ohne Stadt Bern) Stand 2001
Population du canton de Berne (sans ville) état 2001
820 418

Migrationsdienst/Service des migrations

Bestand der ausländischen Bevölkerung im Kanton Bern/Etat de la population étrangère dans le canton de Berne

	per/au 31.12. 2002	Veränderung/ Variation
Personen mit Niederlassungsbewilligung/Personnes établies	82 527	- 1 005
Personen mit Jahresaufenthaltsbewilligung/Personnes séjournant à l'année	29 582	+ 1 283
Personen mit Kurzaufenthaltsbewilligung >=12 Mt. und Personen mit nicht ständigem Aufenthalt/ Personnes séjournant pour une courte durée >=12 mois et personnes sans résidence permanente	4 705	+ 1 088
Asyl Suchende/Demandeurs d'asile	8 771	+ 81
Personen mit vorläufiger Aufnahme/Personnes admises provisoirement	3 055	- 671
Total	128 640	+ 776

Veränderungen im Asylbereich/Modification dans le domaine de l'asile

Neu zugewiesene Asyl Suchende/Nouveaux requérants d'asile attribués	3 479	+ 694
Durchgeführte Anhörungen/Auditions conduites	1 360	- 6
Personen mit neuer Asylgewährung/Nouveaux réfugiés statutaires	247	- 99
Personen mit Abschreibung des Asylverfahrens nach Rückzug, Erteilung einer Aufenthaltsbewilligung freiwilliger Ausreise usw./ Procédures d'asile radiées par retrait, octroi d'autorisation de séjour, retour libre, etc.	2 020	+ 87
Personen mit neuer vorläufiger Aufnahme/Nouvelles admissions provisoires	505	- 817

Ausreisen im Asyl- und Ausländerbereich/Départs dans les domaines de l'asile et de la LSEE

Selbstständig und kontrolliert Ausgereiste/Départs volontaires et contrôlés	420	+ 30
Untergetauchte/Disparitions	1 398	- 676
Rückführungen in den Heimatstaat/Rapatriements dans le pays d'origine	507	- 65
Rückführungen in einen Drittstaat/Renvois dans un Etat tiers	62	+ 28
Total Ausgereiste/Total des départs	2 387	- 683

Wegweisungen, Ausweisungen, Zwangsmassnahmen und Einreiseperrnen/Renvois, expulsions, mesures de contrainte et interdictions d'entrée en Suisse

Wegweisungen/Renvois	49	+ 1
Ausweisungen/Expulsions	7	+ 1
Ein- und Ausgrenzungen/Assignations à un lieu de résidence et interdictions de pénétrer dans une région déterminée	345	+ 66
Anordnungen der Vorbereitungsphase/Ordres de détention en phase préparatoire	17	- 7
Anordnungen der Ausschaffungshaft/Ordres de détention en vue de refoulement	928	+ 429
Einreiseperrnen/Interdictions d'entrée en Suisse	427	+ 63

Amt für Militär und Bevölkerungsschutz/Office de la sécurité civile et militaire (OSCM)

Schiesswesen/Tirs 2002

Landesteil Région	Zahl der Vereine Nombre de sociétés		Gewehr-schiessen Tirs au fusil			Pistolen-schiessen Tirs au pistolet		Jung-schützen Jeunes tireurs		Staatsbeiträge an die Vereine Subventions cantonales aux sociétés CHF
	Gewehr Fusil	Pistole Pistolet	Obligatorisches Tir obligatoire	Feld-schiessen Tir en campagne	Verbliebene Restés	Bundes- programm Progr. fédéral	Feld-schiessen Tir en campagne	Anzahl Kurse Nombre de cours	Teilnehmer Participants	
Jura bernois	36	6	2 534	845	2	121	233	10	73	1 224.-
Seeland	87	20	9 806	3 660	8	571	726	38	377	5 140.-
Mittelland	79	31	12 783	4 408	26	733	835	35	470	6 183.-
Oberraargau	91	20	11 688	5 169	18	596	796	45	568	7 101.-
Emmental	86	16	10 338	5 465	1	348	439	44	569	7 042.-
Oberland	142	23	15 357	8 187	13	820	1 296	71	874	11 231.-
Total	521	116	62 506	27 734	68	3 189	4 325	243	2 931	37 921.-
Staatsbeitrag an Verbände/Subvention de l'Etat aux associations cantonales de tir										15 990.50
Total										53 911.50

Rekrutierung/Recrutement

Kreis	9a	%	13	%	14+16	%	15	%	17	%	Total	%	Arrondissement
Stellungspflichtige (inkl. Nachrekr.)	337		810		2 217		855		1 133		5 382		Conscrits (avec recr. compl.)
Zurückgestellte	32		40		201		73		108		454		Ajournés
Endgültig beurteilt	305	100	770	100	2 016	100	812	100	1 025	100	4 928	100	Jugés définitivement
Diensttaugliche	218	64,7	568	70,1	1 576	78,2	639	78,7	885	83,4	3 856	82,5	Aptes au service
Dienstuntaugliche	87	35,3	202	29,9	440	21,8	173	21,3	170	16,6	1 072	17,5	Inaptes au service
Turnprüfung bestanden	220	72,1	624	81,0	1 661	82,4	651	80,2	882	86,0	4 038	81,9	Examens de gymnastique réussis
Auszeichnungen	74	33,6	232	37,2	493	24,5	227	34,9	309	35,0	1 335	33,1	Avec distinctions

Amt für Militär und Bevölkerungsschutz (AMB)/Office de la sécurité civile et militaire (OSCM)

Einsatztage des Zivilschutzes

Jours d'intervention de la protection civile

Einsatztage je Jahr	1999	2000	2001	2002	<i>Jours d'intervention par année</i>
Pflege, Betreuung	2 429	3 200	2 941	2 431	<i>Soins, assistance</i>
Katastrophen und Nothilfe	14 995	2 171	925	2 406	<i>Aide en cas de catastrophe et secours urgents</i>
Instandstellungsarbeiten	27 140	67 492	38 554	16 121	<i>Travaux de remise en état</i>
Leistungen zu Gunsten kommunaler Infrastrukturen	4 879	7 451	4 315	2 067	<i>Prestations pour des infrastructures communales</i>
Expo.02	–	–	–	11 049	<i>Expo.02</i>
Diverses	1 430	4 531	4 411	8 322	<i>Divers</i>
Total	50 873	84 845	51 146		Total

Legende/Légende:

– Pflege, Betreuung:

Unterstützung in Kinder-, Behinderten-, Alters- und Pflegeheimen.

Soin, assistance:

Soutien aux foyers d'enfants, aux homes pour handicapés, aux maisons pour personnes âgées et aux homes médicalisés.

– Katastrophen und Nothilfe:

Erste Hilfe, Evakuierung, Versorgung und Betreuung nach a.o. Lagen.

Aide en cas de catastrophe et secours urgents:

Premiers secours, évacuation, soutien et assistance après des situations extraordinaires.

– Instandstellungsarbeiten:

Räumungs- und Wiederherstellungsarbeiten sowie Aufforstungen nach a.o. Lagen.

Travaux de remise en état:

Travaux de déblaiement et de rétablissement, et reboisement après des situations extraordinaires.

– Leistungen zu Gunsten kommunaler Infrastrukturen:

Erstellen von Wegen, Bachverbauungen, Spielplätzen u.Ä.

Prestations pour des infrastructures communales:

Aménagement de chemins, de ruisseaux, de places de jeux, etc.

7. **Finanzdirektion**7. **Direction des finances**

Natürliche Personen/Personnes physiques

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 1999/ Exercice 1999	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000	Rechnungsjahr 2001 Exercice 2001	Rechnungsjahr 2002 Exercice 2002	Veränderung Rechnung 2001 zu 2002 in %/ Différence en % entre compte 2001 et compte 2002
	CHF	CHF	CHF	CHF	
Einkommen/Revenus	1 960 477 458	2 001 997 462	1 946 887 619	2 797 108 362	43,7
Vermögen/Fortune	219 438 097	252 737 473	254 095 764	288 045 059	13,4
Anzahl steuerpflichtige Personen/Nombre de personnes contribuable	579 207	585 910	594 506	597 626	

Juristische Personen/Personnes morales

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 1999/ Exercice 1999	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000	Rechnungsjahr 2001 Exercice 2001	Rechnungsjahr 2002 Exercice 2002	Veränderung Rechnung 2001 zu 2002 in %/ Différence en % entre compte 2001 et compte 2002
	CHF	CHF	CHF	CHF	
Ertrag/Rendement	145 423 912	184 511 852	286 903 075	237 502 055	- 17,2
Kapital/Capital	53 544 533	57 229 415	38 511 821	46 578 783	20,9
Anzahl steuerpflichtige juristische Personen/Nombre de personnes morales contribuable	28 754	29 397	29 696	36 014	

Vermögensgewinnsteuern/Impôts sur les gains de fortune

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 1999/ Exercice 1999	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000	Rechnungsjahr 2001 Exercice 2001	Rechnungsjahr 2002 Exercice 2002	Veränderung Rechnung 2001 zu 2002 in %/ Différence en % entre compte 2001 et compte 2002
	CHF	CHF	CHF	CHF	
Grundstückgewinnsteuer/ Impôt sur les gains immobiliers	42 361 791	40 465 385	39 320 009	68 985 903	75,4

Erbschafts- und Schenkungssteuer/Impôts sur les successions et donations

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 1999/ Exercice 1999	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000	Rechnungsjahr 2001 Exercice 2001	Rechnungsjahr 2002 Exercice 2002	Veränderung Rechnung 2001 zu 2002 in %/ Différence en % entre compte 2001 et compte 2002
	CHF	CHF	CHF	CHF	
Reinertrag/Rendement net	68 322 500	82 451 130	69 338 950	68 068 229	- 1,8

Nach- und Strafsteuer/Rappels d'impôts et amendes fiscales

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 1999/ Exercice 1999	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000	Rechnungsjahr 2001 Exercice 2001	Rechnungsjahr 2002 Exercice 2002	Veränderung Rechnung 2001 zu 2002 in %/ Différence en % entre compte 2001 et compte 2002
	CHF	CHF	CHF	CHF	
Reinertrag/Rendement net	5 553 113	5 907 544	4 070 109	6 603 465	62,2

Quellensteuer/Impôt à la source

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 1999/ Exercice 1999	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000	Rechnungsjahr 2001 Exercice 2001	Rechnungsjahr 2002 Exercice 2002	Veränderung Rechnung 2001 zu 2002 in %/ Différence en % entre compte 2001 et compte 2002
	CHF	CHF	CHF	CHF	
Kantonssteuer/Impôt cantonal	35 286 811	41 495 561	42 141 136	54 327 934	28,9

Direkte Bundessteuer/Impôt fédéral direct

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 1999/ Exercice 1999	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000	Rechnungsjahr 2001 Exercice 2001	Rechnungsjahr 2002 Exercice 2002	Veränderung Rechnung 2001 zu 2002 in %/ Différence en % entre compte 2001 et compte 2002
	CHF	CHF	CHF	CHF	
Ertrag/Rendement	718 296 080	903 734 943	842 665 535	1 055 378 012	25,2
davon Kantonsanteil/ dont part du canton	215 488 824	271 120 483	252 799 660	316 613 403	25,2

Steuererlass- und Stundungsgesuche (Vorjahr)/Demandes en remise d'impôts et demandes de sursis (année précédente)

Eingereichte Gesuche/ Demandes déposées	Behandelte Erlassgesuche/ Demandes en remise traitées	Gutheissungen/ Admises	Abweisungen/ Rejetées	Hängige Gesuche/ Demandes en suspens	Erlassene Steuern/ Impôts remis	Erlassene direkte Bundessteuer/ Impôt fédéral direct remis CHF
6 954 (22 394)	15 867 (19 158)	8 141 (11 349)	7 726 (7 809)	10 094 (19 594)	CHF 16 591 896 (13 557 023)	8 350 005 (4 101 759)

Steuerausstände sämtlicher Steuerarten per 31. Dezember 2002/Arrérages d'impôts au 31 décembre 2002

Steuerjahr/Année fiscale	1996 CHF	1997 CHF	1998 CHF	1999 CHF	2000 CHF	2001 CHF
Steuerausstand/Arrérages d'impôts	5 989 357	9 154 152	15 186 327	39 171 687	59 607 248	*260 873 601
Verhältnis in % zum fakturierten Steuerertrag/ Pourcentage du rendement fiscal facturé	0,25%	0,37%	0,61%	1,54%	2,29%	9,58%

Die anteilmässige Verteilung der Steuerausstände auf die entsprechenden Steuerjahre ist seit Jahren stabil. Der prozentuale Anteil des Steuerausstandes im Verhältnis zum Steuerertrag nimmt laufend ab. Der Grund dieser Abnahme liegt darin, dass der Anteil provisorischer Veranlagungen in jüngeren Jahren prozentual höher ist als in älteren Jahren. Bei provisorischen Taxationen kann kein rechtliches Inkasso durchgeführt werden.

*Ausstand Steuerjahr 2001 ist gegenüber den Vorjahren erhöht, da 2001 erstmals keine Verrechnung der Rückerstattung der Verrechnungssteuer mit den Steuerraten erfolgte.

La répartition des arrérages d'impôts entre les années fiscales correspondantes est stable depuis des années. Le part des arrérages d'impôts dans le rendement fiscal ne cesse de diminuer. Cette baisse s'explique par la progression du pourcentage de taxations provisoires ces dernières années. Or, il est impossible de recouvrer l'impôt par voie juridique tant que la taxation est provisoire.

*Les arrérages d'impôts de l'année fiscale 2001 sont plus élevés que les années précédentes car pour la première fois en 2001, l'impôt anticipé à rembourser n'a pas été imputé sur les tranches d'impôt.

Grundstückverkehr zu Buchwerten/Transactions immobilières sur les valeurs comptables

	Finanzvermögen/ Patrimoine financier CHF	Verwaltungsvermögen/ Patrimoine administratif CHF
Buchwert aller Liegenschaften per 1. Januar 2002/ Valeur comptable de tous les biens-fonds au 1 ^{er} janvier 2002		
+ Investitionen durch Bautätigkeit/ + Investissements par constructions	76 517 379.10	772 998 737.20
- Subventionsbeiträge/ - Subventions	563 867.95	96 920 327.97
+ Zuwachs durch Kauf, Tausch/ + Augmentation par achat, échange	0.00	- 16 406 365.20
- Abgang durch Verkauf, Tausch/ - Diminution par vente, échange	25.00	118 750 000.00
- Transfer zwischen Finanz- und Verwaltungsvermögen/ - Transfert entre patrimoine financier et patrimoine administratif	- 691 715.90	- 358 087.20
- Abschreibung/ - Amortissement	1 223.95	- 1 223.95
Buchwert aller Liegenschaften per 31. Dezember 2002/ Valeur comptable de tous les biens-fonds au 31 décembre 2002	- 2.00	- 55 420 401.15
	76 390 778.10	916 482 987.67

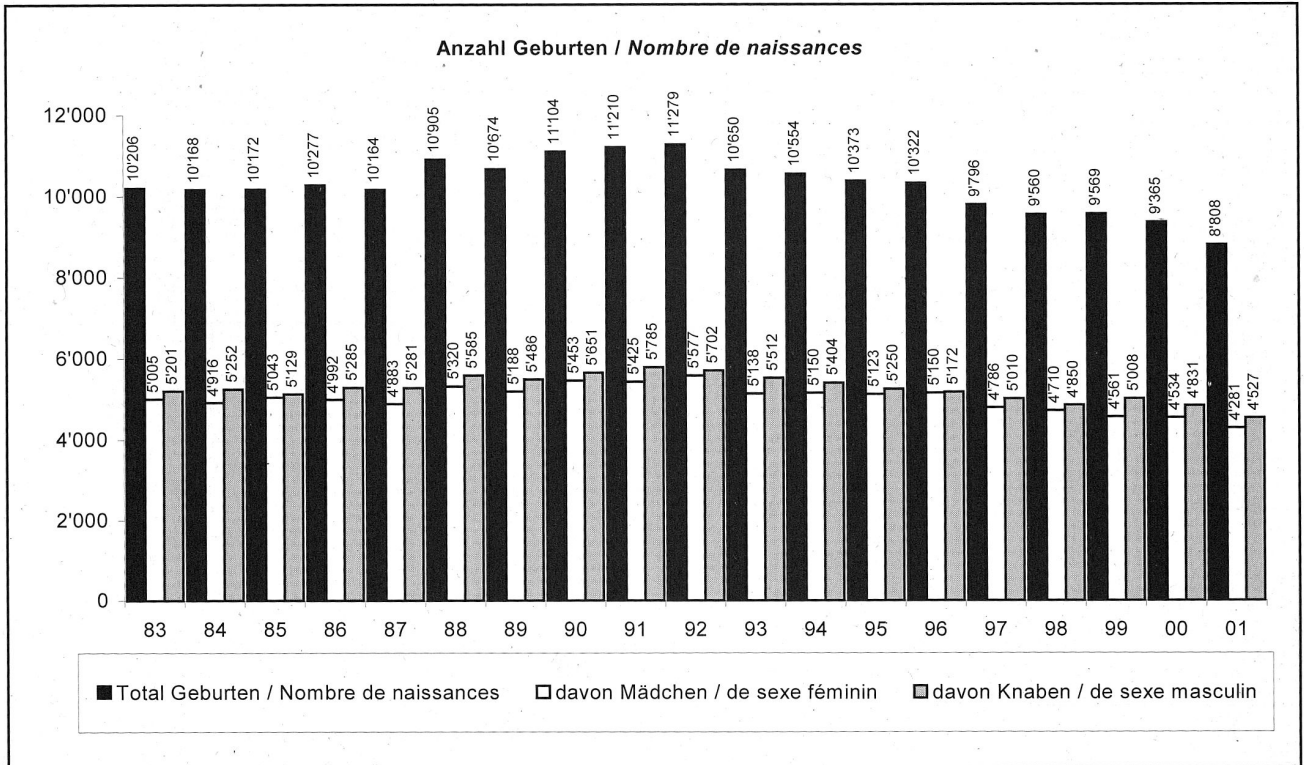
Grundstückwerb und -verkauf/Acquisitions et ventes d'immeubles

	Einnahmen aus Grundstückverkäufen/ Recettes provenant de ventes d'immeubles CHF	Ausgaben für Grundstückwerb/ Dépenses pour acquisitions d'immeubles CHF
1998	8 456 693.25	1 867 000.00
1999	7 236 376.00	39 278 718.00
2000	13 249 901.00	46 104 410.00
2001	8 227 548.00	55 900 000.00
2002	4 721 922.80	118 750 000.00

8. Erziehungsdirektion

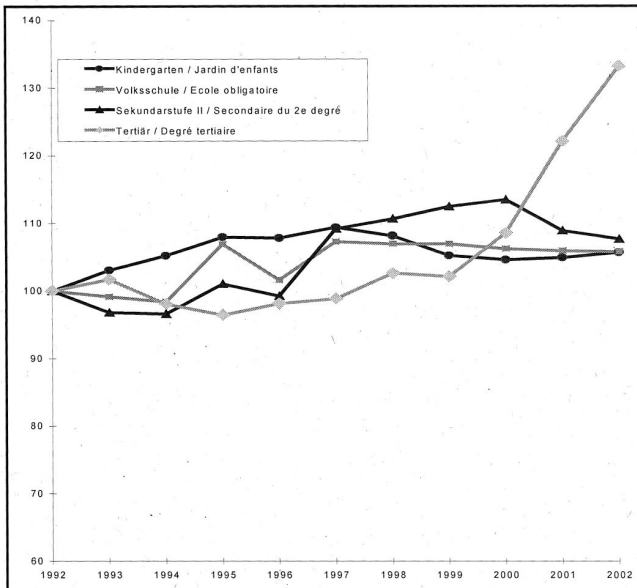
8. Direction de l'instruction publique

8.1 Lebendgeburten nach Geschlecht im Kanton Bern seit 1983 (Zahlen des Bundesamtes für Statistik)
 Nombre de naissances dans le canton de Berne depuis 1983 (chiffres de l'Office fédéral de la statistique)

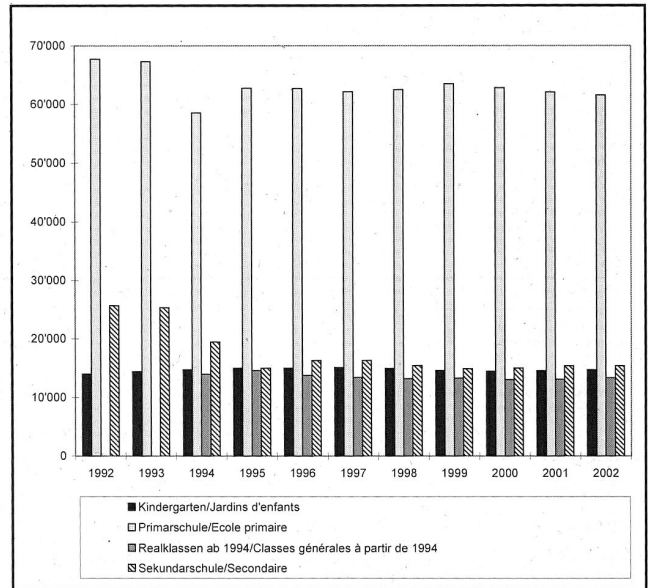


1) Amtsbezirk Laufen: Übertritt zu Kanton Basel-Land: 1.1.1994 / District de Laufen: rattachement au canton de Bâle-Campagne le 1.1.1994

8.2 Prozentuale Entwicklung der Schülerzahlen 1992-2002
 Evolution du nombre d'élèves en % entre 1992 et 2002



8.3 Schülerzahlen im Kanton Bern 1992-2002
 (öffentliche Kindergärten, Volksschulen)
 Nombre d'élèves dans le canton de Berne en 1992-2002
 (jardins d'enfants et école obligatoire)



	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002
Kindergarten/Jardins d'enfants	13'977	14'403	14'703	14'995	14'983	15'080	14'937	14'566	14'402	14'503	14'661
Primarschule/Ecole primaire	67'697	67'268	58'546	62'785	62'737	62'161	62'517	63'509	62'837	62'115	61'577
Realklassen ab 1994/Classes générales à partir de 1994	-	-	13'918	14'555	13'754	13'364	13'134	13'243	13'015	13'070	13'284
Sekundarschule/Secondaire	25'669	25'297	19'401	14'995	16'288	16'243	15'361	14'881	14'982	15'306	15'335

8.4 Gesamtübersicht Schülerinnen/Schüler, Lehrkräfte Anzahl Schulen 2002 Vue d'ensemble des élèves, du personnel enseignant et du nombre d'écoles en 2002

Schulstufe/-typ	Schüler, Stud.Total/ Nombre d'élèves	davon Frauen / de sexe féminin	davon franç. de langue française	Total franç. de langue française	davon Frauen / de sexe féminin	Klassen / Nombre de classes	Lehrkräfte 1) Total / Nombre d'enseignants	davon Frauen / de sexe féminin	davon franç. de langue française	davon Frauen / de sexe féminin	zu 100% Stellen / Postes à 100%	Ø Beschäfti- gungsgrad Ø Degré d'occupation	Anzahl 2) Schulen Nombre d'écoles	Types d'écoles
Kindergarten														Jardins d'enfants
- davon öffentlich	14'661	7'206	1'375	657	876	1'462	1'452	121	120	979	67	718	- publics	
- davon privat subventioniert	27	14			4							4	- privés subventionnés	
- davon privat nicht subventioniert	81	52			6				3			3	- privés non subventionnés	
Total Kindergarten	14'769	7'272	1'375	657	886									Total jardins d'enfants
Primarstufe														Cycle primaire
Regelklassen														Classes normales
- davon öffentlich	61'577	30'431	5'111	2'491	3'153	7'398	5'730	547	397	4'370	59	650	- publiques	
- davon privat subventioniert	268	142			13							4	- privées subventionnées	
- davon privat nicht subventioniert	636	269			33							8	- privées non subventionnées	
Sonderklassen														Classes spéciales
- davon öffentlich	2'806	983	207	87	252	756	636	45	38	380	50	110	- publiques	
- davon privat subventioniert	92	31	11	2	13							5	- privées subventionnées	
Klassen f. Fremdsprachige	148	66	36	13	17							12	Classes pour les étrangers	
Total Primarstufe	65'527	31'922	5'365	2'593	3'481									Total cycle primaire
Sekundarstufe I														Secondaire du premier degré
Realklassen														Classes générales
- davon öffentlich	13'284	5'897	631	277	831	2'949	1'598	214	89	1'216	41	387	- publiques	
- davon privat subventioniert	125	50			5							2	- privées subventionnées	
- davon privat nicht subventioniert	489	208			31							11	- privées non subventionnées	
Sekundarklassen														Classes secondaires
- davon öffentlich	12'792	6'721	1'008	491	672	2'465	1'139	232	93	1'359	55	143	- publiques	
- davon privat subventioniert	193	97			8							2	- privées subventionnées	
- davon privat nicht subventioniert	169	58			11							4	- privées non subventionnées	
Spezielle Sekundarklassen														Classes secondaires spéciales
- davon öffentlich	2'543	1'423	830	476	102							38	- publiques	
- davon privat subventioniert	199	97			9							3	- privées subventionnées	
- davon privat nicht subventioniert	33	10			2							2	- privées non subventionnées	
Gymnasialer Unterricht														Enseignement gymnasial
- davon öffentlich	1'616	918			80	419 3)	124	7	3	71	17	48	- public	
- davon privat subventioniert	166	72			8							3	- privé subventionné	
- davon privat nicht subventioniert	159	66			9							2	- privé non subventionné	
Sonderklassen														Classes spéciales
- davon öffentlich	1'303	482	126	37	158	287	172	18	10	131	46	99	- publiques	
- davon privat subventioniert	63	24	7	2	10							5	- privées subventionnées	
- davon privat nicht subventioniert	5	1			1							1	- privé non subventionné	
Klassen f. Fremdsprachige	91	44	18	5	7							6	Classes pour les étrangers	
Total Sekundarstufe I	33'230	16'168	2'620	1'288	1'944									Total secondaire du premier degré
Sekundarstufe II														Secondaire du 2e degré
Berufsvorbereitung 4)														Préparation professionnelle 4)
- davon öffentlich	2'599	1'386	153	81	145							12	- publique	
- davon privat subventioniert	175	117			13							8	- privée subventionnée	
- davon privat nicht subventioniert	265	128			14							8	- privée non subventionnée	
Berufliche Grundbildung														Formation professionnelle initiale
- davon öffentlich	22'738	7'976	1'590	559	1'420	1'860 5)	513	248	62	1'095	59	58	- publique	
- davon privat subventioniert	5'607	4'125	115	101	300							18	- privée subventionnée	
- davon privat nicht subventioniert	57	45			4							3	- privée non subventionnée	
Berufsmaturität II														Maturité professionnelle II
- davon öffentlich	565	218	101	46	25	154	42	16	5	43	28	8	- publique	
- davon privat subventioniert	317	188	11	10	17							4	- privée subventionnée	
- davon privat nicht subventioniert	93	38			4							1	- privée non subventionnée	
Diplommittel-, Handels- und Verkehrsschulen														Ec. du degré diplôme, éc. de commerce, éc. des transports
- davon öffentlich	1'326	944	646	452	65	239	114	51	26	66	28	12	- publiques	
- davon privat subventioniert	41	41			2							1	- privées subventionnées	
- davon privat nicht subventioniert	1'203	778			68							8	- privées non subventionnées	
Gymnasium														Gymnasies
- davon öffentlich	5'073	2'984	494	292	259	989	315	95	39	592	60	21	- publics	
- davon privat subventioniert	598	331			27							3	- privés subventionnés	
- davon privat nicht subventioniert	263	118			15							1	- privés non subventionnés	
Seminar														Ecoles normales
- davon öffentlich						55	28	1		9	17			- publiques
- davon privat subventioniert														- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert														- privées non subventionnées
Lehrerinnen- und Lehrerbildung: 6)														Form. du corps enseignant: course de culture générale pour les personnes ayant suivi une form. Professionnelle 6)
- davon öffentlich	28	19			4							2		
Allgemeinbildende Studien für Berufseinsteiger (öffentlich)														
- davon öffentlich	64	41				7	2							
Total Sekundarstufe II	41'012	19'477	3'110	1'541	2'382									Total secondaire du 2e degré
Tertiärstufe														Degré tertiaire
Höhere Berufsbildung														Formation professionnelle supérieure
- davon öffentlich	1'169	364			54							15	- publique	
- davon privat subventioniert	1'160	679			53							14	- privée subventionnée	
- davon privat nicht subventioniert	715	127			43							7	- privée non subventionnée	
Berner Fachhochschule														Haute école spécialisée bernoise
- davon öffentlich	2'082	397	172	10		971	133	92	5	493	51	6	- publique	
- davon privat subventioniert	2'362	625				777	143			199	26	4	- privée subventionnée	
- davon andere Trägerschaften	321	74				320	40	3		82	26	3	- autres organes responsables	
Lehrerinnen- und Lehrerbildung 6)														Formation du corps enseignant 6)
- davon öffentlich	532	384				79	27							- publique
- davon privat subventioniert	102	95				14	7							- privée subventionnée
- davon andere Trägerschaften	429	323				133	39							- autres organes responsables
Universität														Université
- davon öffentlich	11'607	5'943					7)							
Total Tertiärstufe	20'479	9'011	172	10	150									Total degré tertiaire
Gesamttotal	175'017	83'850	12'642	6'089	8'843									Total

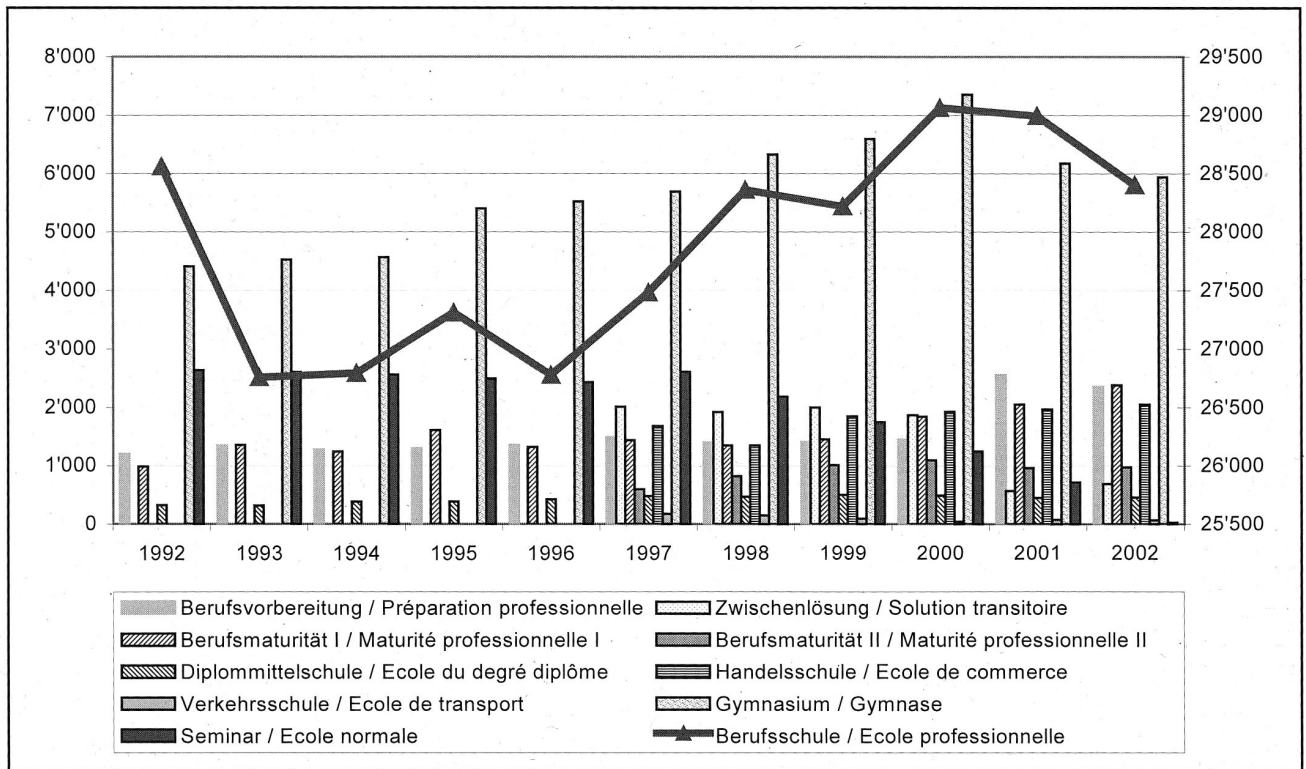
Fussnote:

- 1) Es sind Mehrfachzählungen sowohl bei den Personen als auch bei den Anstellungen/Teilanstellungen möglich
- 2) Anzahl Schulen/Schulabteilungen, welche den angegebenen Schultyp unterrichten; Mehrfachnennungen möglich
- 3) Quarta
- 4) Berufsvorbereitendes Schuljahr, Vorkurs, Vorlehre
- 5) inkl. Berufsvorbereitung und höhere Berufsbildung, exkl. Berufsmaturität II
- 6) Stichtag: 31.12.2002, ohne Zusatzausbildungen
- 7) Zahlen gegenwärtig nicht verfügbar

Notes:

- 1) Des comptages multiples sont possibles, tant pour les personnes que pour les engagements à temps plein ou à temps partiel
- 2) Nombre d'écoles ou de sections d'écoles dispensant le type d'école cité; indications multiples possibles
- 3) Des années gymnasiales
- 4) Année scolaire de préparation professionnelle, cours de préparation à des formations spécifiques, préapprentissage
- 5) Préparation professionnelle et formation supérieure, sans maturité professionnelle II incluses
- 6) Date de référence le 31.12.2002, sans formation complémentaires
- 7) Les données ne sont pas disponibles actuellement

8.5 Schülerzahlen im Kanton Bern 1992-2002: Berufsvorbereitung, Berufsschule, Gymnasium, Seminar, Berufsmaturitätsschule, Diplommittelschule, Handels- und Verkehrsschule / Nombre d'élèves dans le canton de Berne en 1992-2002: Préparation professionnelle, école professionnelle, gymnase, école normale, école de maturité professionnelle, école du degré diplôme, école de commerce, école de transport

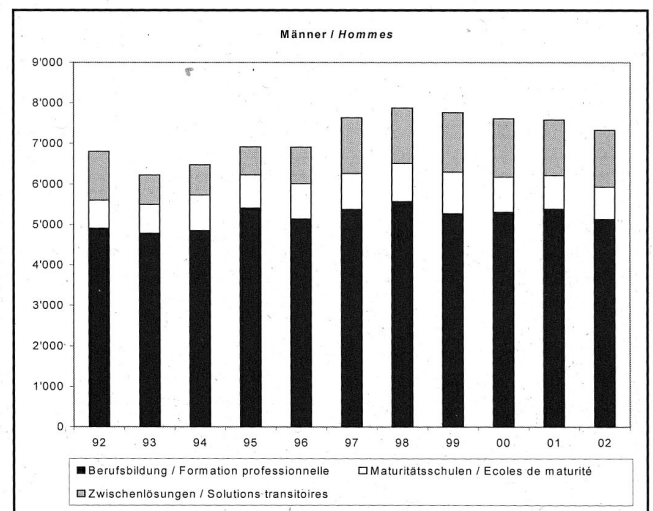
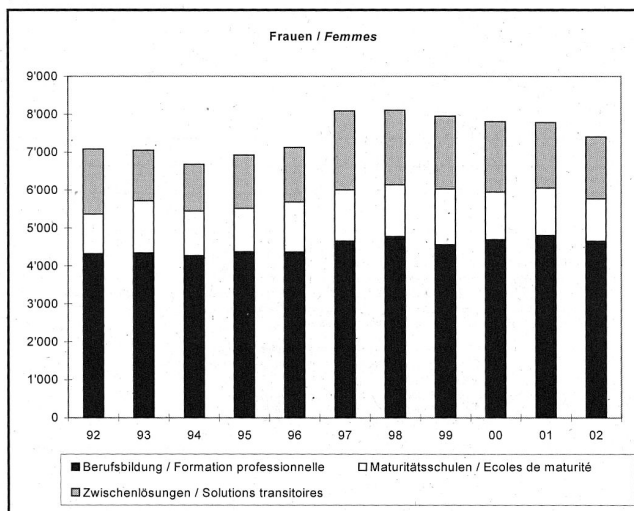


	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	
Berufsvorbereitung	1'196	1'340	1'271	1'299	1'350	1'484	1'399	1'409	1'443	2'551	2'349	Préparation professionnelle
Zwischenlösung						2'010	1'919	1'995	1'868	587	690	Solution transitoire
Berufsschule I)	28'558	26'753	26'790	27'310	26'775	27'481	28'362	28'220	29'063	28'995	28'402	Ecole professionnelle I)
Berufsmaturität I 1)	985	1'350	1'237	1'607	1'318	1'431	1'342	1'451	1'837	2'048	2'379	Maturité professionnelle I 1)
Berufsmaturität II						593	824	1'014	1'096	963	975	Maturité professionnelle II
Diplommittelschule	320	314	387	385	420	479	471	499	491	453	456	Ecole du degré diplôme
Handelsschule						1'677	1'346	1'842	1'922	1'965	2'048	Ecole de commerce
Verkehrsschule						176	150	95	44	76	66	Ecole de transport
Gymnasium	4'411	4'525	4'568	5'404	5'522	5'693	6'326 2)	6'951	7'353	6'173 3)	5'934	Gymnase
Seminar	2'632	2'600	2'554	2'489	2'425	2'602	2'182	1'745	1'246	716	28	Ecole normale

1) BMS I in Berufsbildung berücksichtigt
 2) Ab 1998: Anfang der neuen Maturitätsschulen
 3) Im Jahr 2001 ist die Oberprima weggefallen

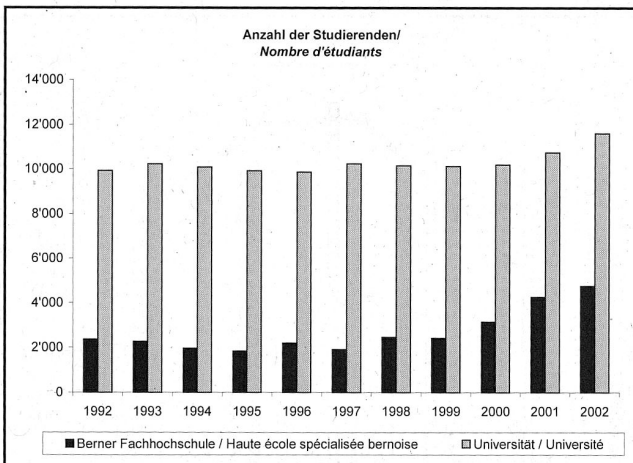
1) EPS I inclus dans les écoles professionnelles
 2) A partir de 1998: début des nouvelles écoles de maturité
 3) En 2001, la 13e année a disparu

8.6 Berufs- und Schulwahl nach Geschlecht 1992-2002*) / Choix d'une profession ou d'une école selon le sexe (chiffres 1992-2002*)



*) Bezogen auf Volksschulabgängerinnen und Volksschulabgänger aus dem 9. Schuljahr der obligatorischen Schulzeit / Enquête effectuée auprès des élèves de 9e année scolaire ayant terminé leur scolarité obligatoire

8.7 Studierendenzahlen im Kanton Bern 1992-2002
Berner Fachhochschule, Universität
Nombre d'étudiants dans le canton de Berne en 1992-2002
Haute école spécialisée bernoise, Université

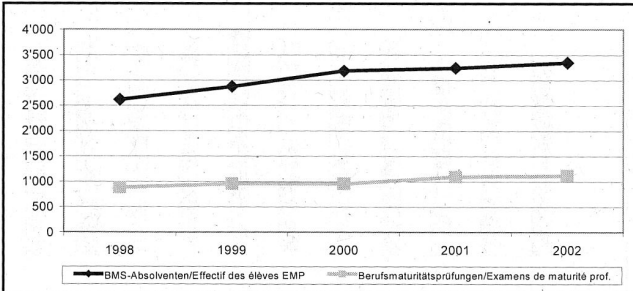
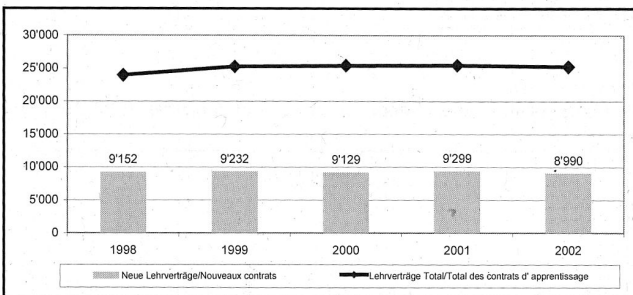


Jahr	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002
Berner Fachhochschule 1)	2'366	2'286	1'966	1'847	2'196	1'909	2'462	2'416	3'141	4'261	4'765
Haute école spécialisée bernoise 1)											
Universität/Université	9'928	10'235	10'090	9'923	9'864	10'241	10'151	10'135	10'202	10'749	11'607

1) Bis 1997 Ingenieurschulen (HTL), ab 1998 Berner Fachhochschule
 1) Ecoles d'ingénieurs (ETS) affiliées à la Haute école spécialisée bernoise à partir de 1998

8.8 Kennzahlen Berufsbildung 1998-2002 / Données chiffrées en matière de formation professionnelle en 1998-2002

	1998	1999	2000	2001	2002	Veränd./ variation 2001/02 in/en %
Lehrverträge Total/Total des contrats d'apprentissage	23'942	25'268	25'397	25'427	25'230	-0.8
Neue Lehrverträge/Nouveaux contrats	9'152	9'232	9'129	9'299	8'990	-3.3
Lehrvertragsauflösungen/Ruptures de contrats	1'496	1'611	1'820	1'996	1'883	-5.7
Anlehverträge Total/Contrats de form. élément.	396	441	516	580	535	-7.8
Lehrabschlussprüfungen/Examens de fin d'apprentissage	7'376	8'165	8'345	8'561	8'628	+0.8
BMS-Absolventen/Effectif des élèves EMP	2'615	2'878	3'184	3'243	3'349	+3.3
Berufsmaturitätsprüfungen/Examens de maturité prof.	882	954	955	1'095	1'121	+2.4



8.9 Technikerschulen 2002 / Ecoles de techniciens en 2002

Ausbildungstypus / Spezialgebiet Technikerin/Techniker TS	Total Total	davon Frauen dont femmes	Type de formation / spécialisation Technicien ET
Drucktechnik	18	6	Typographie
Elektrotechnik	82	1	Electrotechnique
Energietechnik	19	1	Energie
Fertigungs- und Betriebstechnik	55	2	Fabrication et exploitation
Gärten- und Landschaftsbau	35	1	Horticulture/paysagisme
Hochbau	11	5	Bâtiment
Holzbau	92	5	Construction de bois
Holzindustrie	30	2	Industrie du bois
Holztechnik	63	2	Menuiserie/ébénisterie
Informatik	79	6	Informatique
Maschinenbau	28	6	Mécanique
Sanitärtechnik			Installations sanitaires
Telematik	171	5	Télématique
Tiefbau			Génie civil
Nachdiplom Unternehmensführung	9		Diplôme postgrade en gestion d'entreprise
Nachdiplom Wirtschaftstechnik	39	3	Diplôme postgrade techn. d'exploitation
Total	731	34	Total
Vorjahr	634	31	Année précédente

8.10 Höhere Fachschulen/Bildungsgänge der beruflichen Weiterbildung 2002
Ecoles supérieures spécialisées/perfectionnement professionnel en 2002

Schulstufe / Schultyp	Total Total	davon Frauen dont femmes	Degré ou type d'école
Landwirtschaftliche Berufe allgemein	27	4	Agriculture générale
Gartenbauliche Berufe	29	4	Horticulture
Forstwirtschaftliche Berufe	3	3	Sylviculture
Nahrungsmittel und Getränke	1	1	Produits alimentaires et boissons
Metal- und Maschinenindustrie	29	1	Industrie métallurgique et industrie des machines
Baugewerbe	60		Bâtiment
Technische Berufe			Professions techniques
Verkehr			Transports
Gastgewerbe, Hauswirtschaft	220	130	Hôtellerie, restauration et économie familiale
Heilbehandlung	553	488	Soins médicaux
Unterricht, Seelsorge und Fürsorge	387	211	Enseignement, ministère pastoral et assistance sociale
Übrige Berufe	47	14	Autres professions
Dienstleistungskaufleute	54	38	Vente de services
Organisation, Verwaltung, Büro	579	194	Organisation, administration, bureau
Total	1'986	1'084	Total
Vorjahr	2'019	1'089	Année précédente

8.11 Erwachsenenbildung 2002 / Formation des adultes en 2002

Kurse/Teilnehmende Cours et participants	Kurse / Cours	Teilnehmende / Participants	Ø Teilnehmende pro Kurs / Ø Nombre de participants par cours
Allg. Erwachsenenbildung (ALLEB)	5'391	58'040	11
Formation générale des adultes (OFPEA)			
Erwachsenenbildung (IFZ)	250	2'231	9
Formation des adultes (CIP)			
Lehrmeisterkurse (KAB) / Cours de perfectionnement pour maîtres d'apprentissage (OFP)	44	874	20
Lehrerfortbildung (ZS LLFB)	1'414	22'913	16
Perfectionnement du corps enseignant (HEP-BEJUNE)	212	2'674	13
Weiterbildung an der Universität (AH)			
Perfectionnement à l'Université (OENS)	113	2'069	18
Total / Total	7'424	88'801	12
Vorjahr / Année précédente	7'223	87'857	12

Stundenaufwand Cours chiffrés en heures	Dauer aller Kurse in Std Total du nombre des heures de cours	Teilnehmer-Std Heures-personnes	Ø Kursdauer in Std Ø Durée moyenne des cours (en h.)
Allg. Erwachsenenbildung (ALLEB)	94'709	1'013'022	11
Formation générale des adultes (OFPEA)			
Erwachsenenbildung (IFZ)	18'925	147'681	8
Formation des adultes (CIP)			
Lehrmeisterkurse (KAB) / Cours de perfectionnement pour maîtres d'apprentissage (OFP)	1'320	23'970	30
Lehrerfortbildung (ZS LLFB)	20'834	337'227	15
Perfectionnement du corps enseignant (HEP-BEJUNE)	1'584	19'302	7
Weiterbildung an der Universität (AH)	7'768	159'802	21
Perfectionnement à l'Université (OENS)			
Total / Total	145'120	1'701'004	12
Vorjahr / Année précédente	134'894	1'650'604	12

1) Unter Lehrmeisterkurse KAB werden nur die obligatorischen Ausbildungskurse für Berufsbildner ausgewiesen. Weiterbildungsseminare für Lehrmeister sind darin nicht enthalten. Die Lektionen wurden gem. allg. Praxis in der EB in Stunden umgerechnet.
 1) Dans les cours de perfectionnement pour maîtres d'apprentissage (OFP), seuls les cours obligatoires pour les formateurs sont indiqués. Les séminaires de perfectionnement pour les maîtres d'apprentissage ne sont pas compris dans ces cours. Les leçons ont été converties en heures, conformément à l'usage généralement en vigueur dans la formation des adultes.

- ALLEB = Amt für Lehrerinnen-, Lehrer- und Erwachsenenbildung
- OFPEA = Office de la formation du personnel enseignant et des adultes
- IFZ = Interregionales Fortbildungszentrum
- CIP = Centre interrégional de perfectionnement
- KAB = Amt für Berufsbildung
- OFP = Office de la formation professionnelle
- ZLF = Zentralstelle für Lehrerinnen- und Lehrerfortbildung
- HEP-BEJUNE = Haute école pédagogique PFS Formation continue
- AH = Amt für Hochschulen
- OENS = Office de l'enseignement supérieur

8.12 Kulturförderungsbeiträge 2002 / Aides à la culture en 2002

Kulturförderungsbeiträge Aides à la culture	Empfängende / Bénéficiaires	Beiträge / Montants
Jährlich wiederkehrende Beiträge Subventions périodiques annuelles	202	38'794'366
Einmalige Beiträge (gem. Art. 11 Abs 1 KFG) Subventions uniques (cf. art. 11, 1er al. LAC)	284	1'171'079
Einmalige Beiträge aus dem Fonds für kulturelle Aktionen Subventions uniques du Fonds pour les actions culturelles	201	1'542'084
Total / Total	687	41'507'529
Vorjahr / Année précédente	703	40'415'058

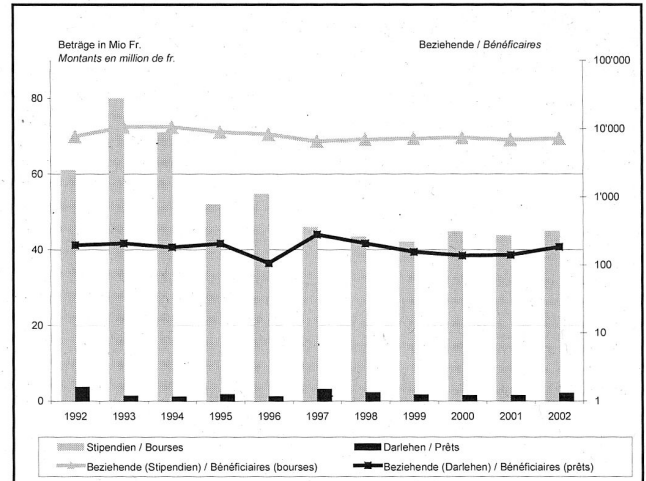
8.13 Sport 2002

Sportfachkurse 1) Cours de branches sportives 1)	Teilnehmende 2) Participants 2)	Kursangebot 2) Cours 2)	Entschädigungen 3) Indemnités 3)
Abrechnungsperiode vom 1.12.2000 bis 30.11.2001 25% mit Strukturen der neuen Philosophie J+S 2000 Concerne la période du 1.12.2000 au 30.11.2001 25% avec les structures de la nouvelle approche J+S 2000	103'191		6'012'451

Sportfonds Fonds du Sport	2002	Vorjahr Année précédente
Bestand 31.12. Montant 31.12.	42'924'233	44'434'020
Wichtige Ausgabenteile: Principales dépenses:		
- Kurswesen / Cours	1'409'620	1'387'490
- Sportmaterial / Matériel de sport	1'136'772	1'213'894
- Sportanlagen / Installations sportives	6'233'435	4'174'755
- Besondere Anlässe / Manifestations spéciales	651'835	671'000
Insgesamt zugesicherte, noch nicht ausbezahlte Beiträge Total des subventions garanties, non encore versées	12'394'575	19'422'444

- 1) Abrechnungsperiode 1.12.2001-30.11.2002
Concerne la période du 1.12.2001 au 30.11.2002
- 2) Das nationale Sportförderungskonzept ist im Umbruch. Im Jahr 2002 erfolgte zeitlich gestaffelt die vollständige Umstellung auf die neuen Strukturen. Das Bundesamt für Sport (BASPO), Magglingen, hat angesichts dieser Massnahmen auf eine Detailzusammenstellung hinsichtlich Entschädigungen an die jeweiligen Sportfächer sowie auf die Erstellung der Statistiken 'Teilnehmende' und 'Kursangebote' im Jahr 2002 verzichtet.
La politique nationale du sport est entièrement réformée. En 2002, les changements en relation avec les nouvelles structures ont été peu à peu introduits. C'est la raison pour laquelle l'Office fédéral du sport (OFOSP) à Macolin a renoncé à distinguer les indemnités de façon détaillée en fonction des différentes branches sportives. Cet office a également renoncé à faire des statistiques pour les 'participants' et les 'cours' en 2002.
- 3) Bundesleistung: da keine verlässlichen Zahlen vorhanden, Grundlage Aktivitäten von 2001
Prestations de la Confédération: en raison de l'absence de données chiffrées fiables, ces prestations sont basées sur les activités de 2001

8.15 Ausbildungsbeiträge 1992-2002
Subsides de formation octroyés entre 1992 et 2002



	Stipendien Bourses	Darlehen Prêts	Beziehende (Stipendien) Bénéficiaires (bourses)	Beziehende (Darlehen) Bénéficiaires (prêts)
1992	61.0	3.6	7'733	195
1993	79.9	1.3	10'611	208
1994	70.9	1.0	10'593	182
1995	51.9	1.6	8'863	206
1996	54.7	1.1	8'286	106
1997	46.0	3.1	6'545	280
1998	43.4	2.2	6'914	207
1999	42.1	1.6	7'196	155
2000	44.8	1.4	7'369	137
2001	43.6	1.4	6'863	140
2002	44.8	2.0	7'197	184

8.14 Ausbildungsbeiträge 2002 (1.1.-31.12.2002) / Subsides de formation octroyés en 2002 (1.1.-31.12.2002)

Ausbildungsrichtung	Stipendien / Bourses					Darlehen / Prêts			Formation
	Beziehende / Bénéficiaires	Auszahlung in Fr. Versement en fr.	Ø Bezug in Fr. par béné- ficiaire en fr.	%-Anteil der Beziehenden % par rap- port au total des béné- ficiaires	% Ausbildung Stipendien % par rap- port au total des verse- ments	Beziehende Bénéficiaires	Auszahlung in Fr. Versement en fr.	Ø Bezug in Fr. par béné- ficiaire en fr.	
1 Maturitätsschulen	1'102	6'045'949	5'486	15.31	13.49	14	123'594	8'828	1 Ecoles de maturité
2 Schulen für Allgemeinbildung	985	4'366'332	4'433	13.69	9.74				2 Ecoles de culture générale
3 Lehrerausbildung Sekundarstufe II	138	868'695	6'295	1.92	1.94	3	23'200	7'733	3 Formation d'enseignant cycle secondaire II
4 Paramedizinische Ausbildungen	303	1'942'283	6'410	4.21	4.33	10	114'546	11'455	4 Formations paramédicales
5 Vollzeitberufsschulen	558	3'316'670	5'944	7.75	7.40	7	31'339	4'477	5 Ecoles professionnelles à temps complet
6 Berufslehren und Anlehren	2'101	9'437'352	4'492	29.19	21.06	10	78'946	7'895	6 Apprentissages et formation élémentaire
7 Lehrerausbildungen Tertiärstufe	63	532'381	8'450	0.88	1.19	2	16'000	8'000	7 Formations d'enseignants degré tertiaire
8 Höhere techn. und landw. Ausbildungen	299	2'645'696	8'848	4.15	5.90	16	149'596	9'350	8 Formations techniques ou agricoles supérieures
9 Handels- und Verwaltungsschulen	280	1'758'949	6'282	3.89	3.92	11	81'719	7'429	9 Ecoles commerciales ou administratives
10 Weiterbildung von Berufsleuten	81	719'650	8'885	1.13	1.61	19	357'829	18'833	10 Formation continue des adultes
11 Schule für Soz. arb./Erz./Geistl.	92	828'582	9'006	1.28	1.85	7	43'769	6'253	11 Ecoles de service social, éducation, théologie
12 Künstlerische Berufe	148	1'584'200	10'704	2.06	3.53	8	87'726	10'966	12 Professions artistiques
13 Hochschulen	1'047	10'775'400	10'292	14.55	24.04	77	914'513	11'877	13 Université, hautes écoles
Total Auszahlungen	7'197	44'822'179	6'228	100	100	184	2'022'776	10'993	Total des versements

Ablehnungen/Rejets
Total bearbeitete Gesuche/Total des demandes traitées

4'678
11'875

8.16 Finanzkennzahlen der Erziehungsdirektion 2001 (ohne Spezialfinanzierungen) / Dépenses consenties par la Direction de l'instruction publique en 2001 (financements spéciaux non compris)

	Abweichung zum Vorjahr in % Ecart par rapport à l'année précédente (%)	Anteil in % am ERZ-Haushalt Part du budget de l'INS (%)	Anteil in % am Staats-Haushalt Part du budget de l'Etat (%)
A Staat/Canton			
Total Aufwand/Total des charges	7287844 1)	4.3	100.0
Total Ertrag/Total des revenus	7385689	1.9	101.3
Ertragsüberschuss/Excédent de revenus	97845	137.4	1.3
Total Personalaufwand/Total des charges de personnel	2652788	8.5	36.4
B Erziehungsdirektion (ERZ)/Direction de l'instruction publique (INS)			
Total Aufwand/Total des charges	2250403	3.2	100.0
Total Ertrag/Total des revenus	1085389 2)	6.6	47.3
Aufwandüberschuss/Excédent de charges	1185014	0.3	52.7
a) Personalaufwand (ERZ)/Charges de personnel (INS)	1666165	10.9	74.0
Total Verwaltungs- und Betriebspersonal	197389	24.5	8.8
Total pers. administratif et pers. d'exploitation			
- Universität/Université	83428	6.0	3.7
- Maturitätsschulen, Seminare / Ecoles de maturité, écoles normales	12022	4.4	0.5
- Fachhochschulen / Hautes écoles spécialisées	11577 3)	19.2	0.5
- Kantonale Berufsschulen	16979 4) neu/nouveau	0.8	0.2
Ecoles professionnelles cantonales			
- ERZ-Verwaltung, übriges Personal	73383 5)	25.3	3.3
Administration INS, autre personnel			
Total Lehrkräfte/Total traitements personnel enseignant	1468776	9.3	65.3
- Kindergärten/Jardins d'enfants	77621	-2.0	3.4
- Primar-/Sekundarschulen/Ecoles primaires et écoles secondaires	855281	-3.5	38.0
- Maturitätsschulen, Seminare / Ecoles de maturité, écoles normales	130200	-7.4	5.8
- Kantonale Berufsschulen	171698 4)	610.5	7.6
Ecoles professionnelles cantonales			
- Fachhochschulen / Hautes écoles spécialisées	58315 3)	42.9	2.6
- Universität/Université	158239	3.1	7.0
- Übrige Lehrbesoldungen	17422	-8.1	0.8
Autres salaires d'enseign.			
b) Beiträge ERZ/Contributions INS	336945	-33.0	15.0
- Volksschulbereich/Scolarité obligatoire	14727 5)	-38.0	0.7
- Berufsbildung/Formation professionnelle	55511 4)	-72.9	2.5
- Fachhochschulen/Hautes écoles spécialisées	26427 3)	-14.9	1.2
- Universität/Université	133632	0.6	5.9
- Kultur (o. Lotteriegelder)/Culture (sans le Fonds de loterie)	40169	3.9	1.8
- Erwachsenenbildung/Formation des adultes	5030	-24.9	0.2
- Stipendien/Bourses	44337	-3.1	2.0
- Übrige Beiträge/Autres contributions	17112	-11.8	0.8
c) Übriger Aufwand ERZ/Autres charges INS	247293 6)	41.3	11.0

- Keine Rückstellungen für die DFAG enthalten
- Zunahme infolge von Kantonalisierungen im Berufs- und Fachhochschulbereich, mehr Durchlaufposten (erfolgsneutral)
- Kantonalisierung der Fachhochschulen HMT und HGKK
- Kantonalisierung von Berufsschulen
- Kantonalisierung von Berufsberatungsstellen
- Mehr durchlaufende Bundesbeiträge im Berufsschulbereich, Kantonalisierung von Berufsschulen sowie der Fachhochschulen HMT und HGKK (erfolgsneutral)
- Ne contient pas de provisions pour DFAG
- Augmentation due à des cantonalisations dans le domaine des écoles professionnelles et hautes écoles spécialisées, plus de postes transitoires (sans incidence sur le résultat)
- Cantonalisation de l'HEMAD et de la HEAA
- Cantonalisation d'écoles professionnelles
- Cantonalisation de centres d'orientation professionnelle
- Plus de subventions fédérales redistribuées dans le domaine des écoles professionnelles. Cantonalisation d'écoles professionnelles ainsi que de l'HEMAD et de la HEAA (hautes écoles spécialisées). Sans incidence sur le résultat.

8.17 Kosten pro auszubildende Person 2002 nach Kostenart (in Fr.) und Gesamtkosten (in 1'000 Fr.) Frais moyens engagés par élève en 2002: répartition par type de frais (en fr.) et total de frais (en milliers de fr.)

Kommentar: Es handelt sich jeweils um die gesamten Bruttokosten pro Schultyp und Kostenart, unabhängig von der Finanzierung. Grundlagen sind die Staatsrechnung, eine Auswahl von Gemeinderrechnungen, Subventionsabrechnungen und die Lastenverteilung der Lehrbesoldungen. Die von den Gemeinden finanzierten Kosten (fixe und variable) im Volksschulbereich basieren auf einer Stichprobe von 30 Gemeinden. Die Werte entsprechen einem Indexstand von 102,2 Punkten/Dezember 2002 (Basis: Mai 2000 = 100,0).

Commentaire: il s'agit chaque fois du total des frais bruts par type d'école et de frais, indépendamment du financement. Les montants se fondent sur le compte d'Etat, un échantillon de comptes communaux, des décomptes de subventions et la répartition des charges des traitements du personnel enseignant. Les frais (fixes et variables) financés par les communes pour la scolarité obligatoire sont basés sur un échantillon représentatif de 30 communes. Ces chiffres correspondent à un indice de 102,2 points/décembre 2002 (base mai 2000 = 100,0).

Schülerkategorie Niveau d'enseignement	Besoldung Salaires	Kapital 1) Capital	Fixe 2) Frais fixes	Variable 3) Frais var.	Total pro auszubild. Person Total par personne formée	Total pro Schulstufe in TFr. Total par niveau d'enseignement en milliers de francs
Kindergarten Jardins d'enfants	5'666 4)	1'473	994	208	8'341	120'970
Primarstufe Ecole primaire	8'242 4)	2'729	1'490	433	12'894	836'833
Sekundarstufe I Cycle secondaire I	10'817	3'171	1'787	464	16'239	504'026
Maturitätsschulen/Seminare Gymnases/Ecole normale	18'535	3'666	2'141	1'152	25'494	148'350
Fachhochschulen Hautes écoles spécialisées	38'278	4'776	7'262	1'703	52'019 5)	99'512
Gew.-industr. Berufsschule Ecole prof. artis./industrielles	5'419	762	1'355	268	7'704 6)	127'355
Kaufm. Berufsschulen Ecole prof. commerciale	6'081	988	1'168	517	8'754 6)	77'613
Universität Université					39'293 7)	422'360

- Kapitalkosten: Nach Annuitätsprinzip; 5% Zins plus Amortisation (50 Jahre); Investitionskosten gemäss Lastenverteilung der Schulgesetzgebung bzw. aufgrund der Verkehrs- oder Gebäudeversicherungspreise
- Fixe Kosten: Allgemeine Kosten inklusive Verwaltungs- und Betriebspersonal; Mieten unter Kapitalkosten berücksichtigt
- Variable Kosten: Lehrmittel, Schulmaterial etc.
- Grundlage: Lastenverteilung der Lehrbesoldungen, Schlussabrechnung 2001.
- Enthalten sind die Hochschulen für Technik und Architektur Biel, Burgdorf und St. Imier, die Fachhochschule für Holzwirtschaft Biel und die Hochschulen für Musik und Theater Bern-Biel sowie für Gestaltung, Kunst und Konservierung (HGKK) Bern. Die Ausrüstung der Fachhochschulen mit Spezialmaschinen und -Geräten fällt stark ins Gewicht.
- Die Zahlen für gewerbli. Berufsschulen wurden von einer Auswahl von Schulen in Bern und Burgdorf/Langnau entnommen. Die Zahlen anderer Schulen können davon mehr oder weniger stark abweichen. Berufsschulen haben keinen Vollzeitbetrieb.
- Es wurden die Bruttokosten der Universität gemäss Staatsrechnung 2001 durch die Anzahl Studierende 2001 von 107'49 dividiert. Diese Kosten enthalten neben der Lehre und Forschung auch den Dienstleistungsbetrieb der Universität. Die Eigenmieten der Räumlichkeiten sind nicht enthalten. Ferner ist zu berücksichtigen, dass die Kosten pro studierende Person je nach Fakultät und Studienrichtung sehr stark von diesem Durchschnittswert abweichen können.
- Frais de capital: calculés selon le principe de l'annuité; intérêt de 5% plus amortissement (sur 50 ans); frais d'investissement pris en compte jusqu'à concurrence du plafond fixé dans la législation scolaire, ou selon les valeurs courantes ou valeurs d'assurance immobilière.
- Frais fixes: frais d'exploitation généraux, y compris les frais engagés pour le personnel administratif et le personnel d'exploitation; les frais de loyer apparaissent dans les frais de capital.
- Frais variables: matériel didactique, matériel scolaire, etc.
- Base: répartition des charges des traitements du personnel enseignant, décompte final 2001.
- Sont incluses les écoles d'ingénieurs de Bienne, Berthoud et Saint-Imier, l'Ecole d'ingénieurs du bois de Bienne, la Haute école de musique et d'art dramatique Berne-Bienne et la Haute école d'arts appliqués de Berne. L'équipement des hautes écoles en machines et outils spéciaux occasionne de lourdes dépenses.
- Les chiffres qui concernent les écoles professionnelles commerciales ou artisanales sont extraits de comptes d'école de Berne et de Berthoud/Langnau. Les chiffres ayant trait aux autres écoles s'en écartent plus ou moins. Les écoles professionnelles ne dispensent pas d'enseignement à plein temps.
- Ce chiffre correspond au total des frais bruts engagés pour l'Université figurant dans le compte d'Etat 2001, divisé par le nombre d'étudiants (10749). Ce montant comprend non seulement les frais engagés pour l'enseignement, mais aussi ceux engagés pour la recherche et les services. Il ne comprend pas le loyer étant donné que les locaux appartiennent au canton. Il faut en outre observer que selon la faculté et la spécialisation choisie, les frais engagés par étudiant peuvent s'écarter très fortement de la valeur moyenne.

9. **Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion**

9. **Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie**

Tabelle 1: Staatsausgaben für den Hochwasserschutz im Kanton Bern

Tableau 1: Dépenses de l'Etat pour la protection contre les crues dans le canton de Berne

	2002 (in Mio. Franken/en millions de francs)	2001	2000	1999	1998	1997	1996	
5013 Staatseigene Wasserbauten	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	1,0	1,8	Constructions pour l'aménagement des eaux appartenant à l'Etat Subventions cantonales: - constructions - entretien
Staatsbeiträge:								
5622 – Bau	9,1	8,8	6,0	5,6	5,8	6,9	6,0	
3622 – Unterhalt	1,9	1,2	1,3	1,5	1,8	2,1	2,5	
Total Staatsausgaben	11,0	10,0	7,3	7,1	7,6	10,0	10,3	Total des dépenses de l'Etat

Tabelle 2: Überblick über die Gesamtausgaben des Tiefbauamtes

Tableau 2: Aperçu des dépenses globales de l'Office des ponts et chaussées

	2002 (in Mio. Franken/en millions de francs)	2001	2000	1999	1998	1997	
Gesamtausgaben (inkl. Durchlaufkonti)	377,2	395,2	433,3	447,6	381,3	361,4	Dépenses globales (y compris comptes courants)
Wichtige Ausgabenpositionen							Postes de dépenses importants
Personalaufwand	54,1	52,3	50,9	50,9	49,7	50,2	Personnel
Sachaufwand (inkl. betrieblicher Strassenunterhalt)	37,0	37,7	34,3	41,6	36,4	36,8	Biens, services et marchandises (y compris entretien des routes)
Beiträge (inkl. Wasserbau)	27,5	26,2	22,1	25,0	25,8	29,5	Subventions (y compris aménagement des eaux)
Strasseninvestitionen:							Investissements routiers:
Brutto – Kantonsstrassen	90,7	98,5	94,7	108,9	77,6	70,2	bruts – routes cantonales
– Nationalstrassen	142,6	161,6	213,1	198,3	166,3	149,4	– routes nationales
Netto – Kantonsstrassen	67,8	70,0	61,1	64,1	53,9	42,9	nets – routes cantonales
– Nationalstrassen	21,4	24,6	30,1	32,1	25,3	27,1	– routes nationales

Tabelle 3: Vorhaben mit einer Bausumme von mehr als 1 Mio. Fr.

Tableau 3: Projets d'un montant supérieur à 1 million de francs

2002 abgeschlossene Bauvorhaben Constructions terminées en 2002	Gesamtkredit in Mio. Fr. Crédit total en millions de francs
Bern, Insel, Frauenklinik, Neubau	125,2
Bern, Insel, Bettenhochhaus, Instandsetzung 1. Etappe	17,8
Bern, Insel, Lory-Haus, Gebäudehülle und Dach	1,3
Bern, Kasernenanlage, Renovation und Ausbau Reithalle und Stallungen	45,2
Bern, Uni, Institut für Pflanzenwissenschaften, Altenbergrain 21. Einbau Klimakammer/Klimaschränke	1,1
Bern, Uni, Tieranatomie, Anpassungen für Strukturreform	2,4
Bern, Uni, Vet. Med. Fakultät, Bremgartenstrasse 109. Sanierung Rinderställe, Schweineställe	1,2
Bern, Uni, Vet. Med. Fakultät, Renovation Sektionshalle	1,7
Bern, Uni, von Roll, Naturwissenschaften + Gertrud-W. Strasse	1,8
Bern, UPD, Untere Zollgasse 99D, Neuhaus (Schulhaus), Erneuerung und Erweiterung	2,0
Bern, VG Kramgasse 20, Umbau Passbüro/Schaltherhalle	1,0
Gals, St. Johannsen, Anstalten, Erneuerung Heizzentrale	2,0
Hindelbank, Anstalten, Oberbau, HS- und Integrationsabteilung	1,9
Langnau, Umbau Bezirksgefängnis für Polizeikommando	1,5
Thorberg, Anstalten, Notstromversorgung	1,4
Witzwil, Anstalten, Lindenhof 43, Heizzentrale; Neues Schnitzelsilo, Erneuerung Heizzentrale	2,3

Ende 2002 im Bau En construction fin 2002	Gesamtkredit in Mio. Fr. Crédit total en millions de francs
Bellelay, Psychiatrische Klinik, Erneuerung Kanalisation und Wasserleitungen	2,3
Bern, Insel, Bettenhochhaus, Erneuerung der Aufzüge (2. Kreditpaket)	7,5
Bern, Insel, Einbau Bewachungsstation, Instandsetzung Dermatologie	16,4
Bern, Insel, INO Intensivbehandlungs-, Notfall- und Operationszentrum	208,7
Bern, Insel, elektrische Arealhauptverteilung (AHV)	10,0
Bern, Insel, Wirtschaftsgebäude, Sanierung Gebäudehülle und Infrastruktur	47,9
Bern, Mannschaftskaserne, Renovation und Umbau	38,6
Bern, Muesmattareal, Lehrerinnen- und Lehrerbildung, baul. Massnahmen	1,9
Bern, Uni, Dep. klinische Studien, Kleintierklinik und zentrale Radiologie	34,9
Bern, Uni, Chem. Institute, Ergänzung Brandmeldeanlage, Starkstrominstallationen, Gebäudeverkabelung	2,3
Bern, Uni, Institut für exakte Wissenschaften, Universelle Gebäudeverkabelung	2,2
Bern, UPD, Bolligenstrasse 111 (Gde Bern), Aufnahmeklinik, Lüftung; Flachdach	4,1
Bern, VG Nordring 30, Polizeikommando, Anpassungen Eingangsbereich, Ersatz Lift, Erneuerung Cafeteria	3,2
Interlaken, Werkhof TBA, betriebliche Anpassungen (Waschplatz, Unterstand Kleingeräte)	1,0
Ittigen, Polizeischule, Umnutzung Materialdienstrakt	3,0
Münsingen, PZM, Brandschutzmassnahmen	2,4
Vaufelin, BFH/HTA Erweiterung der Prüfhalle	2,2
Zweisimmen, Werkhof TBA, Neubau	3,1

Ende 2002 in Detailplanung (Ausführungskredit bewilligt) Planification détaillée fin 2002 (crédit accordé)	Gesamtkredit in Mio. Fr. Crédit total en millions de francs
Bern, Fellerstrasse 11, HGKK + Berufsschulen, Sanierung	26,0
Bern, LLB Marzili, Brückenstrasse 69, Institutsgebäude 2, Gesamtanierung	2,1
Bern, Schanzeneckstrasse, Instandsetzung nach Bezug Neubau Frauenklinik	47,0
Bern, Sporthalle Schönau. Wärmeverteilung, Beleuchtung, Sonnenschutz, Geräte Räume	2,7
Bern, Uni: Areal Bühlplatz, Sanierung Salvisbergbauten Erdwissenschaften	1,3
Berner Fachhochschulen BFH/HTA Anpassung an Fachhochschulkonzept, Standort Biel	3,0
Berner Fachhochschulen BFH/HTA Anpassung an Fachhochschulkonzept, Standort Burgdorf	3,0
Biel, BBZ Wasenstrasse 5, Ersatz Schulküche und Serviceraum	1,6
Köniz, Gymnasium Lerbermatt, Instandsetzung Erker, Aula + Gestalten	1,9
Köniz, Gymnasium Lerbermatt, Sportbauten, Flachdachsanieierung	1,5
Koppigen, GSO, Ersatz Heizung, neu Wärmeverbund	2,0
Thorberg, Anstalten, Verwahrungsggebäude, Verstärkung Sicherheit	1,4
Bern, Insel, Kinderklinik, Gesamtinstandsetzung	103,4

Ende 2002 in Grobplanung Planification sommaire fin 2002	Gesamtkredit in Mio. Fr. Crédit total en millions de francs
Bern, Uni Bühlplatz, Neustrukturierung Vorklinik	
Bern, Uni/Lehrerinnen und Lehrerbildung, Gesamtkonzeption	

